

Markanakan jaqinakapan amuyupa



Abdón Zárata

Markanakan jaqinakapan amuyupa

Abdón Zárate

2025

Markanakan jaqinakapan amuyupa

Abdón Carlos Zárate Fabián

Qillqa Apnaqiri: abdonzarate0000@gmail.com

Jawsawiñataki: 73568288

Panka Chimpu (D.L.): 4-1-8076-2025

Diagramación e Impresión: Ediciones Gráficas PRESSON

Tapa: Awayu

Mayir Pank uñstayawi: 2025

Qullasuyu Marka

ÍNDICE

Prólogo.....	5
Presentación.....	7
Aymar amuyu.....	11
Pachasofía.....	34
Yatxatañan thakhinchawi.....	47
Jiwaki.....	61
Pankanaka.....	67

Yupaychawi

Aka pankaxa mamaxar yupaychañatakiw.
Sutipax Pacífica Fabián Carrillo. Jupawa aka
arunakxa uñacht'ayitu, kunaymani
irnaqawipanwa aymar arut parliritu.

Prólogo

La producción intelectual en idiomas originarios sigue siendo uno de los grandes desafíos de la academia latinoamericana. Durante décadas, la filosofía se ha desarrollado casi exclusivamente en lenguas occidentales, dejando al margen los saberes, categorías y formas propias de pensamiento de los pueblos indígenas. En este contexto, el libro *Markanakan jaqinakapan amuyupa* de Abdón Zárate emerge como una obra fundamental para comprender la **filosofía aymara** desde su propio idioma, su cosmovisión y su experiencia histórica.

El título del libro, que puede traducirse como *La filosofía de los pueblos*, expresa con claridad su propósito: visibilizar el pensamiento indígena como un sistema filosófico completo, profundo y vigente. Lejos de ser un simple rescate cultural o un ejercicio folclórico, esta obra plantea que los pueblos aymaras han desarrollado, desde tiempos ancestrales, reflexiones complejas sobre la existencia, el conocimiento, la ética, la vida y la muerte.

Uno de los aportes centrales del libro es la reivindicación del **amuyu**, concepto que representa el pensar desde el corazón y la razón de manera integrada. A diferencia de la tradición filosófica occidental, que privilegia la lógica racional, el pensamiento aymara concibe el conocimiento como una experiencia integral que articula el *chuymampi amuyu* (corazón y pensamiento). Esta visión permite comprender la realidad no como un conjunto de objetos aislados, sino como un todo interrelacionado.

La obra se estructura en ensayos que abordan dimensiones clave del pensamiento indígena. En *Aymar amuyu*, el autor introduce las bases de una

filosofía propia, mostrando que categorías como *pacha*, *suma qamaña*, *thakhinchawi* y *amuyawi* cumplen funciones equivalentes — aunque no idénticas— a la ontología, ética, epistemología y lógica occidentales. En *Pachasofía*, se desarrolla una profunda reflexión sobre el *pacha* como principio organizador de la realidad, integrando tiempo, espacio, vida y espiritualidad.

Otro aporte relevante es la reflexión sobre la **epistemología indígena**, donde el conocimiento surge del diálogo comunitario, la experiencia colectiva y el principio del *aruskipasipxañanakasakipunirakispawa* (dialogar siempre). Asimismo, el libro aborda la estética andina, mostrando cómo la belleza se expresa en lo cotidiano, en el textil, en el trabajo comunitario y en la armonía con la Pachamama.

Markanakan jaqinakapan amuyupa no solo es un libro para especialistas en filosofía, sino también una lectura imprescindible para educadores, investigadores, estudiantes y toda persona interesada en los saberes ancestrales. Su publicación en idioma aymara constituye un acto político, cultural y académico que fortalece la descolonización del conocimiento y reafirma que la filosofía también se piensa, se vive y se escribe desde los pueblos indígenas.

Roman Pairumani Ajacopa Ph.D.

Intelectual Aymara

Presentación

El presente escrito *Markanakan jaqinakapan amuyupa* (Filosofía de los pueblos indígenas) reúne un conjunto de ensayos publicados en distintos medios y por distintas instituciones. La razón de su aparición se debe a que la academia en filosofía no ha generado producción intelectual en idiomas originarios que muestren la producción de conocimientos de los pueblos indígenas. Todavía se privilegia los idiomas extranjeros para reproducir la filosofía, lo que nos obliga a visibilizar un pequeño pincelazo de la filosofía indígena que se encuentra resguardado en cada uno de los idiomas originarios, en este caso la cultura aymara.

Nuestra labor como profesionales en filosofía nos ha permitido evidenciar que el idioma es una herramienta fundamental para socializar la filosofía hacia los pueblos indígenas, con quienes hemos podido dialogar en distintas comunidades. Muchos de los conocimientos recogidos para su socialización en el presente escrito, son producto de la aplicación del principio del *aruskipasipxañanakasakipunirakispawa*, que es la filosofía del lenguaje de los pueblos indígenas.

Los escritos han surgido en distintos momentos y con distintos objetivos, pero mantienen una unidad en cuanto a la presentación de las ideas fundamentales de los pueblos indígenas. En el presente escrito puede encontrarse temas filosóficos como la ontología, la epistemología, la

ética, la cosmología, hasta la estética. Todos los textos buscan fundamentar una filosofía indígena.

El primer ensayo *Aymar amuyu* es una presentación de una introducción a la filosofía indígena. La reflexión sobre los problemas fundamentales de la existencia, son comunes en los seres humanos, lo que nos diferencia son los horizontes de respuestas que vamos construyendo. En este sentido, el mundo aymara tiene su propia concepción filosófica (amuyu), desde donde podemos constituir categorías propias como: *pacha*, *suma qamaña*, *amuyawi* y *thakhinchawi*, que en su acepción castellana serían ontología, ética, lógica y epistemología, respectivamente.

El segundo ensayo *Pachasofía* es *pachamuyu*, un diálogo filosófico sobre la ontología andina, o podríamos decir también sobre el *pacha* como categoría fundamental en el pensamiento indígena, desde donde se constituyen las distintas dimensiones de la realidad, tales como *pachamama*, *pachakuti*, *alay pacha*, *nayra pacha*, entre otros. Es un diálogo de una *tawaqu*, un *wayna* y un *amawta* que buscan comprender el fundamento último de la realidad andina.

El tercer ensayo *Yatxatañ thakhinchawi* busca describir la epistemología indígena, considerando fundamental la construcción de una metodología de investigación. Principios paradigmáticos como el *qhipnayra*, *pachakuti*, *pachaqama* o *atamiri* surgen como estrategias de conocimiento, como distintas formas de intuición de la realidad. La realidad andina tiene sus peculiaridades que al construirse dentro de una cosmovisión andina pueden ser descubiertas utilizando estos

principios paradigmáticos emergentes del propio proceso investigativo sobre la realidad indígena para constituir una metodología o *thakhinchawi*.

El cuarto ensayo *Jiwaki* busca identificar las características de la estética andina, esto es comprender como es que los pueblos indígenas han logrado desarrollar un gusto sobre la belleza en sus propias actividades cotidianas como sucediera con el textil. La estética es visto como una forma de realización del todo o *sumankaña*, puesto que se orienta a construir el *suma qamaña*.

Invitados a seguir estos distintos escritos que hacen una unidad de pensamiento, es decir, presentan los fundamentos de la filosofía de los pueblos indígenas.

Aymar amuyu¹

1. Filosofía occidental uñstawipa

Aka filosofía occidental amuyu sataxa wali jaya markat jutatawa. Akasti, khä Asia, Grecia uksa markanakänan walja lup'irinakampiw uñstatayna. Kunaymani jiskt'awinakampiw qhananchaña munapxiritayna, ukatwa akham sasa jiskhisipxiritayna: ¿kunjamas aka jakañ uraqixa uñstawayi? ¿aka jakañ uraqixa kunat luratasa? ¿yaqha jakaña aka uraqit sipäns utjiti? ¿kunas jakawixa?, yaqhanakampi jiskipxiritayna. Aka jiskt'awinakarux walja lup'irinakaw, kunayman qhananchawinakamp jaysapxatayna.

Naynir tatax, Tales de Mileto (558 a.c.) sutinixa, sataynawa: aka uraqinx taqi kunaw *umata* (agua) sarti. Aka tatatakix umaw taqikuna sum sartayiritayna. Aka tataxa Asia markat jutiritaynawa, *mitos* ukanaka aptanitayna, markapax laramqutan muyuntatäyna, ukata: uraqixa uman sayt'atawa, ukanwa tuyusiski. Umax taqikun qhananchistu, kunaymani alinakasa, uywanaka, samanasa *umat* sarti. Jumanakax uñjapxasmaw kunjamas alinakax umampikiw sum jilarapxaspa, jan ukasti jiwjakispawa, ukham tata Tales de Mileto amuyatayna.

Yaqha amuyirix Anaxímenes (570-526 a.c.) sutichatax sataynawa: taqikunaw *samanata* (del aire) jutatawa. Kunjamas umax alaypachar

¹ Publicado en la Revista de la Carrera de Lingüística de la Universidad Mayor de San Andrés (RILTA 1), 2012, cuya revisión, corrección y edición estuvo a cargo de la Dra. Filomena Miranda Casas Ph.D. docente de lenguas nativas de la institución.

makhatiri uk uñjiritayna, ukarux kunjamas qinayar turkakisiri, uksaruw jallump uraqiru maqirichispa, ukham siritayna. Akat taqikunaw aka qamaw uraqina; umasa, qinayasa, lupisa, jaqinakasa, uywanakasa samanakiw jakasipxi, sirıtayna.

Yaqha amuyirix Empédocles (494-434 a.c.) sutinix yaqha amuyunakampiw jutatayna. Jupax taqikunas *wiñaypachawa* utjasi, *turkat turkakisiri*, jaqix qamaw utjawinak uñjtan, aka jakañ uraqinx walja qalltawinakat jutatawa, ukanakampiw kunas jalthapipxi, akanakampiw kunas lurata. Ukataw *uraqi*, *uma*, *lupi*, *sama* panqaranakan jakañapatakix munasi. Ukham jach'a yatirinakax sapürlurawinaka irnaqawinak uñjasisaw lup'ipxiritayna.

Akham lurawinaka, irnaqawinak uñjasawa, occidente uksatuqin lup'irinakax amuyapxatayna. Qhiparstir amuyirinakax yaqha lup'iwinakampiw jutapxarakitayna, ukhamanwa aka Heráclito de Efeso (540-480 a.c.) uka tatax Asiat jutatapata: aka uraqinx *taqikunaw turkakisiri*, akasa kunaymani jithapit awqa lurawinakan uñjsna, ukat alwasa jayp'usa, jallusa, lupisa utji, ukanakampiw qamaw uraqin utjaw turkakisiri uñjsna. Ukhamaruw mä wiñay pacha qalltayir utjañapa, akasti pachakamaqkaspas ukhama, ukaruwa *logos*, sasa sutichatayna. Aka x kunayman qamaw utjirinakax aka logos ukamp mayachatapxiwa, ukatwa jiwasan sarnaqawisanx wali suma palljatjama: yänaka, uywanaka, jaqinaka uñjañani. Aka ch'amampiwa taqikunas turkakisiri. Yänakax janiw wiñayax pachpakikaspasi, janukax mayjt'iwa, siritayna.

Amuyirinakax waljanakanwa, ukapachparakiwa jaqinakax amuyir amuyiw tukupxiritayna, Grecia markanx kunayman lurawinakat

amuyapxiritayna, kunayman thiyanakana: sañani utanakana, pampanakana, yaqha tuqinakansa tantachasipxiritayna. Jupanakax kunats parlakipasipkakirinawa, ukat *sofistas* uka sutimp sutichapxatayna, niyakijay jupanakax khitis amuyunakamp atipt'asiripa ukham ch'axwapxiritayna. Atipirixa markapan suma amuyirikaspas ukham uñjatataynawa. Ukhamaruw mä chiqpach amuyiriw Sócrates (470-399 a.c.) sutinchata tatax uñstatayna. Aka amuyirix walja jaqinakampiw parlakipiritayna, jupax *mayeutica* amuyumpiw thakhinchiritayna. Aka aruskipawinx walja yatxatat uñstirinakaruw atipt'iritayna, jupax: nayax janiw jach'a amuyuniktti, siritayna. Jupax masinakaparuw jiskt'iritayna, ukhamarus jupanakarux ist'irirakinwa. Masinakaparux kikip arunakamp kunayman chhaqta parlatanakap qhananchiritayna Masinakapax jan sum amuyunak qhananchasinx p'inqachataw uñjasipxiritayna, ukat Sócrates amuyiriru uñsипxatayna. Aruskipawinakan: *nayax janiw kuns yatktti*, siritaynawa. Aka yatiwinakarux taqiniw pursna, niyakijay parlirinakax patapatak uñjapxi, janiw suma yatiwinak uñjapkiti. Nayaxa amuyañatakix mä thakhinitwa, *mayeutica* sutichatawa, Ukampix parlakipiruxa jupan pachpa arunakampiw wali suma thakir sarañapatak qhananchiritayna. Akaxa janiw ch'amakiti, kunapachatix nayax mä pachakamakanitwa, ukaw sum lup'iyitu, jaqinakar qhananchañatak yanapitu, siritayna. Ukatyaqha lup'irinakax jan sum uñjatapkataynati, ukatwa yaqha jaqinakax juchanchapxiritayna. Jupaxa waynanakaruw yaqha thakhir thakhinchaski, ukhamarak yaqha diosanak apaniski, sapxatayna. Ukat mutuñ utar llawintataw uñjasitayna, ukan walja uruw masinakapamp parlakipatayna. ¿Sititi jumax yatir yatir tuktaxa, jan kuns yatisaxa, janit

wali p'inqasiñakaspá?, siritaymawa. Nayatuqitxa mayja jaqikirista ukham uñjapxitu qamasaxamp siristwa. Nayaxa jan yatisaxa, kunas alaypachan utjchi, janiw jakas parlkiristti, siritaynawa. *Mäkiwa yätta, janiw kuns yatktti*, sanxa. Ukham amuyunakampiw yatichiritayna, ukatwa mutuñ utar jiwayañatak qhipartayapxatayna.

Ukarux Platón (429-348 a.c.) jilir amuyirirakiw jutatayna. Jupax mä jach'a yatiñ uta Academia sutin sit'aratayna, ukan waynanakaruw yatichiritayna. Jupax pankanak qillqatayna. Kunjamas yaqhip yänaka turkakisipi, ukhamarakiw yaqha yänakax janiw turkakisipaskiti, pachpakiskakiwa, sasa. Pä jach'a uraqiw utji, siritaynawa; mayirinx turkakisipasir yänakaw utji, akax *mundo sensible*, satawa. Yaqha yänak pachpakirakisipkiwa, ukaxa *mundo ideal*, sutiniwa. ¿Kunatsa uywax pachpakispa?, wakax pusi kayuniwa, ukax ukhamakipuniskiwa. Yaqha utjawinak janiw uñjktanti, ukasx *ideas* sutichatawa. Aka amtanakax kusawa, ukat askichatax qhanaw uñstapxi. Akanakarux amuyumpikiw uñt'apsna, ukhamakiw wali suma yatyawinakapxi; uraqin utjasirinakax janiw wali sumaptkiti, janchimp uñjat yänakax tukusikiwa, siritaynawa. Akan yänak utjasirinakax mä *molde* luratawa. *Ideas* ukanakaw walipxi, ¿kunats ukax ukhama?. Aka suma lup'iwinak filósofo amuyirinakax sum qhananchañatakiw uñstayapxatayna.

Ukat qhip qhipa Aristóteles (384-322 a.c.) sutin amuyiriw uñstatayna. Jupaxa aka uraqinx pä qhananchaw utji, siritaynawa; mayax *sensitivo* sutichata, akampiw lurawinakansa, sarnaqañanakansa jakastan; ukatx kunayman *ciencias* yatxatawinakaw utji, akatakix *particulares* may may qhananchawinak sutichapxi, akanx kunayman qamaw utjirinakaw

turkakupasi, chhaqhtapxaraki. Yaqha qhananchawix, amuyuta juti, akax wiñay wiñayas pachpakiwa. 1) Yänakan *esencia* ukanakakiw siritaynawa; 2) yänakan causas ukanakan yatxatawipawa, janiwa ¿kuns mä yänax? Ukak yatiñaspa; 3) mä yänax mä uñtanikipinispawa, uñjiri kunjamas aka *necesario* utjasiri, niyakijay janiw yaqhañapakiti, jan ukasti kunjamas pachpakiski uka, ukham amuyatayna; 4) mä yatiwix taqi jaqin uñt'atañapawa, sañani uka yatiwix ukhamakipunispawa ukham Aristóteles tatax amuyiritayna. Khä *filosofía primera* uksa tuqita, aka *ser en cuanto ser*, sañäni utjirinakan qhananchañapawa, siritayna. Mä wakichaw utjkix, ukapachp utjirin yatxatatawa. Aka jach'a amuyirinakax kunayman sarawinak uñjapxiritayna. Jupanakax aka *filosofía* ukax *lógica, ética, ontología, gnoseología, metafísica*, yaqha amuyunakampi uñstayapxatayna, thakhinchapxarakitayna.

2. Aymar amuyu

Aka markasan sum sarnaqañatakix yaqha saphinakaw utjistu. Janiw khä occidente uksatuqita aptañakiti. Jiwasax amuyunakanitanwa, sapa mayni p'iqinakasankaskiwa, jilirinakan amuyunakankaskiwa, ukat mä thakhi sarawinak qhananchañataki uñstayañasawa.

Aka aymar markasan kunjamas sarawinakax uk uñjañasawa. Kunayman saphinakampiw qhananchasi. Aka wakiskir saphinakax aymaran thakhinakapa, sapa mayni amuyunak suma sartayañatakiw wakiyapxañasawa. Jiwasan sarawinakasax janiw yaqha markat jutatañapakiti, niyakijay mama maranakaw amuyunakasax ch'amakt'i Yaqha markat jutir jaqinakax sapxistu: jumanakax janiw amuyapxiritati,

sasina. Ukhamaw jichhakam jisk'achapxistu, uk turkakipañasawa. Jiwas pachpa mä thakhinchawi sartayañasasa.

Thakhinchawi = metodología

¿Kunjamatixa aymar jaqix uraq sarayi?, ¿kunjamas satapxi, llamayupxi?
¿Kunjamsalup'ipxi?, uka amuyunakampiw markasarux jach'anchañasasa.

3. Pachamuyu

Jiwasanxa aymar thakhi qhananchirix, utjistuwa, ukax irnaqawinakana, sawinakankana, uraqinkaskiwa, arunakasankaskiwa. Ukat jiwasax janiw jaya markat jutir jaqirux jan lup'isis iyawsañakiti. Sócrates, Platón, Aristóteles amuyunakapax janiw markasan sarawinakasampix khuskhachaskiti. Una pachparakiw anqa amuyunakamp irantapxistu, lup'iwipanxa *Dios*, *Ser*, *Idea*, *Materia* yaqha sutinakamp sutichatawa. Jupanakaxa: p'iqimpi lup'iña, ukatakixa *logica* ukampiw irnaqaña, sapxistuwa. Aymar jaqitakixa pä sarawinakampi sartastan: chuymamp amuyump.

$$\text{JAQI} \left\{ \begin{array}{l} \text{Chuyma} = \text{corazón} \\ \text{Amuyu} = \text{razón} \end{array} \right.$$

Uka amuyunakat jiwasax qhanstayañasawa. Sarawisanxa yaqha amuyunakaw utjistu, kunapachatix akan jaya maraw jaqinakax jakasipxirinx, ukatawa akan umuyunakap utjatapa. Akanx utjistuwa mä jach'a aru qhananchiri, akasti *pacha* sutichatawa. Akan jaqix uraqiruw

sartayaraki. Aka *pacha* amuyux taqi uraqiruw ch'amanchayi, jaqin lurawinakaparu, sarawinakaru, amuyunakaruw sartayi, qhananchi. *Pacha* aruxa yaqha saraw thakhiruw thakhinchistu, aka saphi arux walja amuyuruw saraspa, qhananchaspa.

Aka wakiskiri saphi arux jaya mara irnaqawinakan thaqhañasawa. Ukatakix jaya maran qillqatanak uñakipañasawa, tata Ludovico Bertonio (1612) mä pankapan *pacha* arux walja amuyuniwa, siwa. Saraw pacha, jayat juturi pachapa, ukat, uraq irnaqawi, akham saña *nä pachana*, mä uraqin sayt'asiwisa, ukaxa; taqpach utjawinaka, akaw kunayman yänakar qhananchapxistu. Pachamamax aymar markachirinakatakisa, aylluchirinakatakisa taykapxamawa juparux achachil awichanakasax q'uchunakampi, waxt'anakampi, luqtanakampiw yupaychapxi.

Aka *pacha* saphi arux walja amuyunak qhananchayi, mä saphi qamaw amuyuruw sari; maynirir sarir jutir pacharurakiw sartayi, sañani: *ch'amak pacha*, *nayra pacha*, *jichha pacha*, *jutir pacha*, *qhipa pacha*, *wañaypacha*, *pachakuti*. Ukata: *jallu pacha*, *awti pacha*, *juyphi pacha*, *lapak pacha*, Qamawinx: *alay pacha*, *pachamama*, kunaymani yaqha pacha arunakampiw sarti.

Jamuqa N° 1. Pacha amuyunaka

(Ludovico Bertonio)

Pacha	Sarawi. Mikhapacha, <i>nayra jan ukasti walupacha</i> , jayat jutiri. <i>Jukhapacha jutaña</i> , uñtir uñstayata pacha. <i>Pachankaña</i> , jupar uñstawipa uñjaña. Pachakamaq.
Pacha	Uraqi. <i>Nä pachana</i> , nayan uraqixa.

Pacha	Taqpacha. <i>Markapacha</i> , taqpach markankirinaka. <i>Taqipacha jaqi</i> , taqpach jaqinakaru uñjata.
Pacha	Arunchawiwa, sañ muni jupataki. <i>Jupapachaki atamitu</i> , <i>nä pachaki</i> , <i>jumapachaki</i> .
Pachankaña	Sayt'asiña jaqixa, yänaksa, kunjamay utjaschi ukhama.
Pachamama	Uraqin manqa churiri, ukatsti, jaya maran jakasirinakatakix aka sutix q'uchuñanwa, kunapachatix uraqix manq'añanaka churirina ukata. Ukatwa sapxäna <i>Pachamama wawamaja</i> , ay mama uraqi nayaw wawamatxa. Parlapxirinwa aka mamampixa.
Pacha wawa	Wawanakan yuriripxi, nayrir jutiriruxa sutichapxiri wisa, ukat qhipartiriruxa <i>qhaxa</i> ; warmi wawax, mayirirux sutichapxi <i>awalla</i> ukat qhipartiriruxa <i>jispalla</i> .
Pachpa	Jan turkkipasiri jan ukasti, kunjamay yanax utjasina ukhama. Amupacha jiwana, jan arsusiri jiwiri.
Pachpaña	Utjaña walja yänaka, ukax janiw wiñayas ch'usartkaniti. <i>Qullqi pachpawa phuxtuchina</i> , wiñayaw qullqi utjix. Putusi qulluna.

Apsuta: Ludovico Bertonio diccionariopana, 1612.

Aka arunakaxa jaqin suma sarnaqasiñatakiwa, ukat aka qhananchirirux sum uñt'añasawa. Ukat Enrique Ipiña (1989) tatax sanwa, pacha arux mä chimpuwa, kunati yattan sarawinakan qhipapar phuqxatir irnaqañawa, kunayman amuyt'awinak sartayiriwa. Aka qhananchawix kunayman lurawinakaru sum qhanstayi, ukat achachilanakax aka arunakampix suma amuyunakampiw sarnaqapxäna. Aka amuyir pacha

arumpixa, ¿kunjamasa uraqisar qhananchayi? ukhama, mä jacha chimpu uñstayi, akhamanakwa qillqataspa.

Jamuqa N° 2. Pacha amuyawi

El todo

Laqampu-Yaqha jakawi	Espíritu Santo, Santiago, Padre Eterno,
<i>Alay pacha</i>	otros santos, Santo Papa Roma, Achachilas:
(urqurara)	montañas, lagos, torres, ríos.
Warawaranaka	
Inti tata – Paxsi mama	
Uraqi. Aka jakawi	Pachamama, Virgenes, Mekhala,
<i>Aka pacha</i>	Japiñuñus.
(qachurara)	
Chhaqhantata	Jesucristo, Anchanchus, lari lari, Kharisiri,
<i>Manqha pacha</i>	San Andrés, el Tío.
(jiwaña – jakaña)	

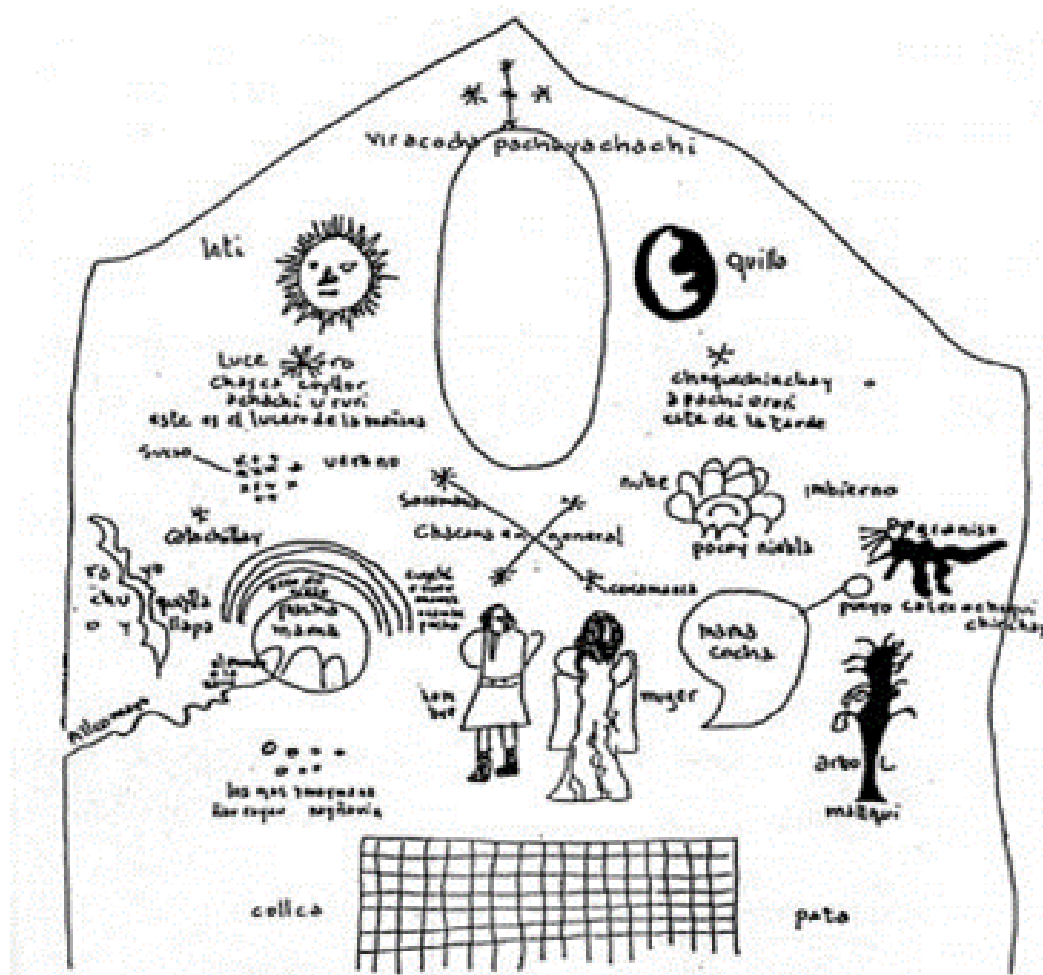
Apsuta: Nayan lurata.

Aka jach'a chimpuxa mä cristianu tatitur arkir jaqitaqiwa, ukhamarus kunjamas nayra jaqi masinakasax aka *religión* ukampiwa aka aymar tayka arusarux ch'allquntatayna. Aymar sarawix aka cristianismo amuyanakamp k'ithuntatawa, niyakijay anqa jaya markat jutir q'ara jaqinakax qhurunchasisaw thakhip yatichapxiristu. Ukat aka chimpux pä sarawinak uñxatayi; mayax aymara amuyuni, yaqhast occidente uksatuqit amuyurakiwa.

Jiwas markanakasan yaqha *cronistas* yatxatat amuyirinakaw utjatayna, mayax Joan de Santa Cruz Pachakuti (1613) satanwa. Jupax mã chimpu suyut luratayna, mã Jach'a Alay Quriqancha chimpuntatayna, ukampiw jichhakamas sum uñjuñakipañasawa. Jupax wali uñt'atarakiwa.

Jamuqa N° 3. Altar de Quriqancha

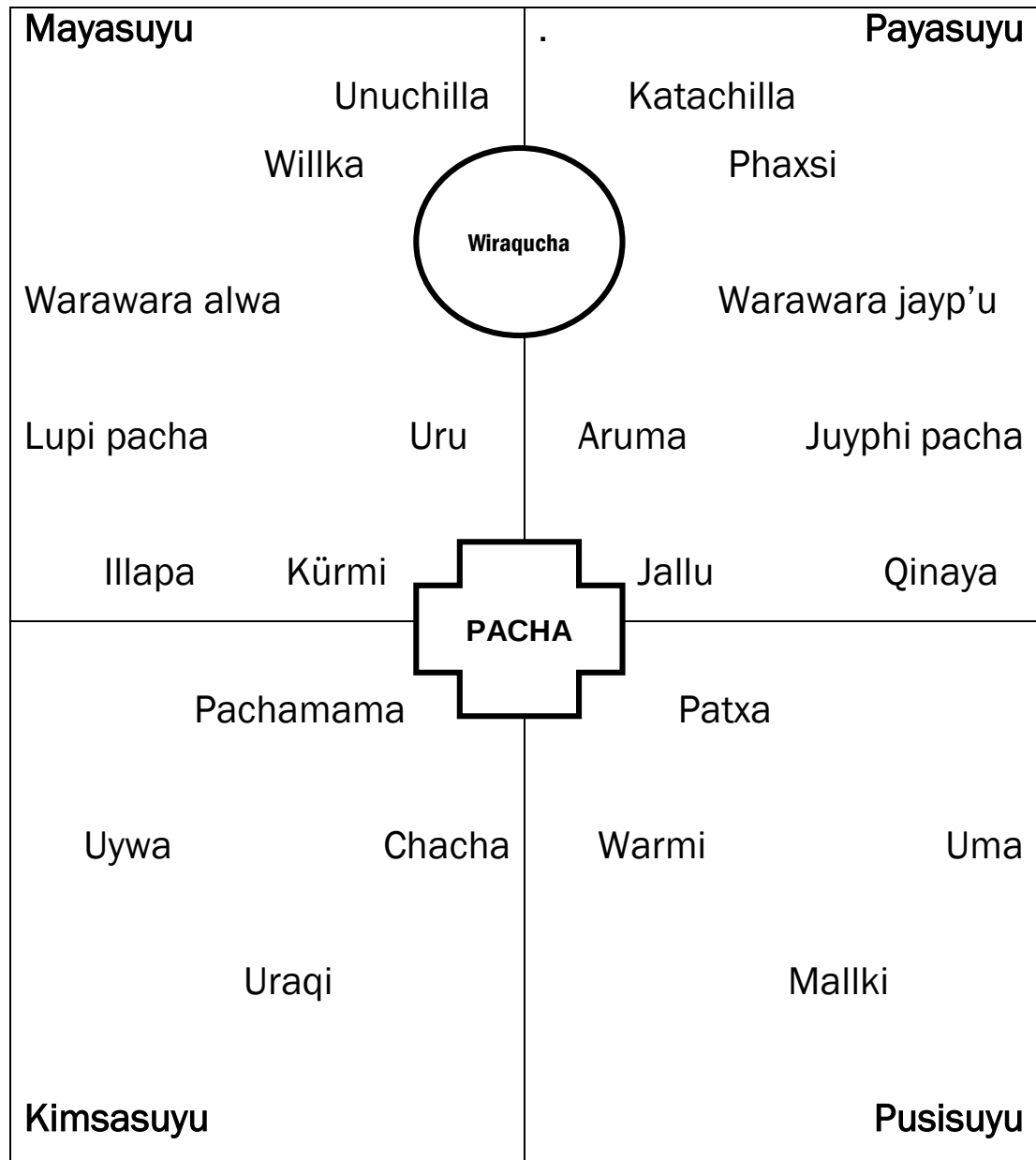
(Joan de Santa Cruz Pachakuti)



Apsuta: Tata Santa Cruz Pachakuti (1613) qillqatapata

Jamuqa N° 4. Pusionuyu

(Universo Andino)



Apsuta: Tata Javier Medinana (2001) qillqatapap kutikipstayatawa

Aymar arur sum turkkipasax jaya maran irnaqawinak qhananchistani. Akanx mä phuqhat amuyunakaw uñstaraki, akan kunaymani k'uchunakaw mayancht'ata. Aka chimpuxa utakaspas

ukhamaw uñstatayna, manqhapanx kunayman pacha utjirinakaniwa. Jichha arunakanxa aka chimpux *chakana* sutimpi uñt'atawa, kunapachatix taqpach suyunakaruw chinunti: manqhamp alayampi, nayramp qhipurumpi, maysat maysaru, mä amuyuruk tukutawa.

Aka Quriqanchax pusi suyur t'aqxatatawa, sapa thiyar turkakipañatak taypir chakanamp waythapitawa. Chakan patxan mä k'awnjamaw uñstaraki, ukax *Wiraqucha pachayachachiq* sutini, jupax pacha utjirinakaruw m qamawiru, jaqiru uñstayiriwa. Alayarux *Unuchilla-Umachilla katachilla* sutiniwa utjaraki; akax warawaranakaru, laqampuru qhanstayiriwa, taqpacha k'uchunak warawaranakax qhanstayañatakiwa, ukwa sañ munistu.

K'awnar chimpu kupituqirux *tata willka* uñsti, ch'iqatuqirux *phaxsi mamawa* uñstaraki. Sapa maynix jach'a qhananchirinakawa, kunaymani irnaqawinak sum tumpasipxi, ukat jiwasaxa, willkat saraqirirux *lupi* sutimpiw uñt'tan, akax uraqir suma achuyañatak satantañawa. Uksarux *jallu pachawa*, uka pachan achunakaw jili. Uksarux *juyphi pacha*, aka pachanx janiw pachamamar tiljtañataki, uraqix samarayañawa. Aka Quriqanchanx *illapawa* utjaraki, ukax chachan ch'amapjamawa; khurkhatuqirux *jalluwa*, akax pachamamar wanunchañatakiwa. Yaqhax *qinayawa* utjaraki, jallump chikaw juti. Jallux warmimp chimputarakiwa.

Puspach k'uchur sarañatak '*Chakanaxa*' taypinkiswa. Chakanax pacharuw, thakhiparuw sartayi; kupi manqhanx *Pachamamawa* chimpu, khurkhatarusti *qullu pata* achachilanakaw utt'ata, manqha

qamawin *uywawa* utjaraki, akax uywanak sum mirayañatakiwa. Thiyatuqinx *chachawa* ukanki, khuykhatarux *umawa* uñsti, ukax pachamamar qhich'añatakiwa; uksarux *warmiwa* ukanki, uka utjirinakax warmiru chimputawa. Ukakipkarakiw umaxa qhinayat waqraqtani, ukat Quriqanchax alayat manqhar sum uñakipasaw uñanchayaña, ukhamaw sarnaqawis qhananchasna, thakhinchsna. Manqhanx *wak'a* '*uraqiwa* katxasi, khurkhatarux *quqawa* saphintata, ukhamaw mä qamaw utjirinakap wali sum uñjaña, yäqañawa.

Aka quriqanchanx mä jach'a utar uñtatawa, akax walja qurimp saminchataw k'ajaski, Quriqanchan utjirinakapax chakanampiw khuskhachasi, turkachasipxaraki. Ukaruxa, mä jach'a ch'amaw aka jach'a utar sartayañatak utji, akasti *pacha* sataw. Akawa aymar markanxa kunayman thakhinaka, sarawinaka, amuyunaka suma sartayi. Ukatwa aka saphi arux sum uñt'añasawa, akawa sarnaqawisa qhananchistani. Yaqha markat jutata filosofía ukampix janiwa pantjañasakiti, niyakijay jupanakax yaqha amuyunakana, sarawinakanipxiwa. Jupanakax Ser sata arunchirimpix uñjapxi; jiwasa *Pacha* jach'a ch'amanchiri arumpiw amuyusa, sarnaqawisa sartaytan.

4. Suma Qamaña

Aymar markaru thakhinchañatakix janiw *filosofia occidental* ukax wakisirikiti, jupanakax janiw jiwasa kikpa amuyunipkiti. Anqa amuyirinakaxa jupanak uñtat amuyumpiw thakhinchañ munapxistu, sañani: *gnoseología* sata arux janiw kuns qhananchapkistuti. Ukat

aymar arun thakhinchañasa, kunjamati nayra achachil awichanakaxa thakhinchapxatayna, ukhama. *Ciencia, filosofía, arte* arunaka, aymar amuyunakan arunak uñstayañasawa.

Jiwasax amuy thakhinsa, lurawisans pacha utjirinakampi mä khuskhakiw qamastan. Ukat jaqi, pachamama, achachilanaka, apachitanaka, uywanaka, yänakampisa, markansa, walinkañawa, walikiw qamart'asiña, ukaw *suma qamañaxa*. Utansa, ayllunsa, markansa jan ch'axwasisakiw kunssa lurasiña, ch'axwampix janiw kunas sum sartkaniti. Aymar markax aknir arunakampi, lurawinakampiw sarnaqastan:

Ayni – mink'a – waki – jayma

Aynimpix maynit maynikam yanapt'asiñawa, ukat kunampiy jaqi masisax yanapt'chistani, ukax kutt'ayañapuniwa, jan kutt'ayir jaqix unch'ukita, k'umitawa. Jan ayni kutiyirirux janiw khitis aynisiñx munxarakispati (Huanca yaqhanakampi, 2001). Ukham qhananchapxi. Aka sum sarnaqañatakixa, maynit maynikama yanapt'asiñawa, kunas arsutarjama phuqhasiñawa. Sititi jumax yaqha jaqirux yanapt'ataxa, qhipurux uka jaqix jumarux taqi chuymampiw kutt'ayatama, kunanxay yanapayasiñ munsta, uk puqhatamwa. Ukat markasan mä markachirix utachasiski, ukarux yaqha, yaqha markan jakasirinakax yanapiruw jutapxi, ukatwa aka uta utachatax markankaspas ukham uñjatiriwa, taqinis markan jakasirjam uñt'atakipxiwa. Akax mä sarir kutt'irjama, pachakutikaspas ukhamawa.

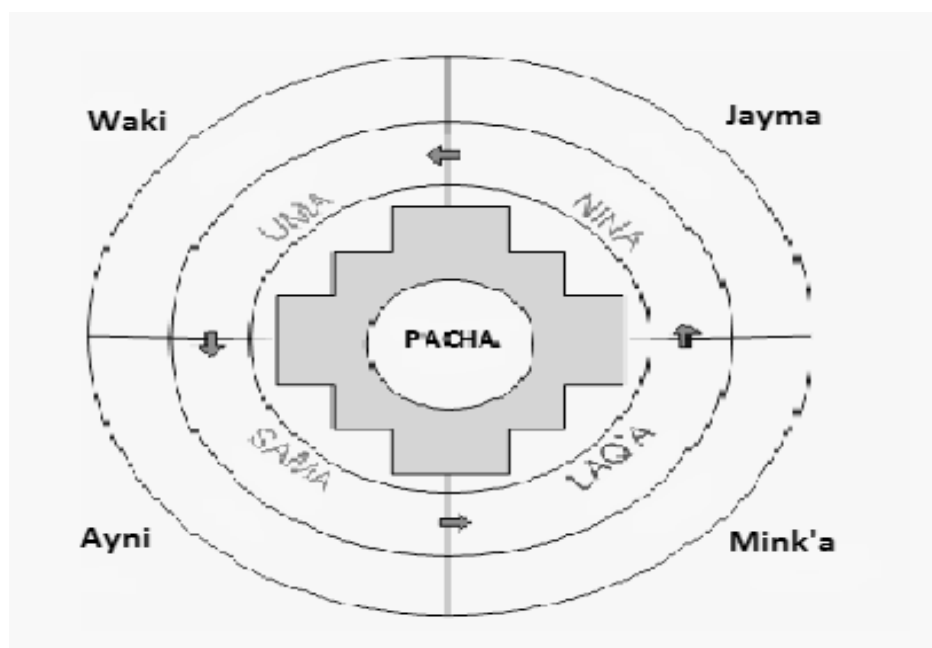
Mink'a yanapt'asiwix arutak achikt'asiñawa, sañani juyranak satañataki, llamayuñatak yaqhanakampi khukhan irnaqañawa. Mink'a achikt'asirirux pachpa luratampiw phuqhxaña, janiw qullqimpi chaninchañakiti, yaqhiparux juyranakamp payllañarakiwa. Akax qullqimpi, jan ukasti kunaymani yänakamp turkakipañarakiwa. Markanakaanx aka yanapt'awimpiw sarnaqasipxi, kuna pachatix jaqix irnaqañanipxi, yaqha jaqi masiparuw achikt'asipxi. Mink'ampix walikiw ayllunakasasa, markanakas ssaranti. Uywachawinx *partida*, satampiw yanapt'asiña, sañani mä qallu uywax uywanitaki, mayax uywiritakirakiwa, ukhamaw qalluchañ uywax chikat chikataw lakisiña, ukhamaw uywax mirayasiña.

Waki yanapt'awix yapuchawtuqin utjaskiwa; sañani, maynix yapu uraqi, irnaqañ yänaka usku, maynisti jatha ch'uqi, ukatx purapat satapxi, llamayupxaraki. Llamayut ch'uqi chikat chikata jaljasipxi (Huanca yaqhanakampi, 2001). Markasaanx uka yanapt'awinakampix sumak sarantapxi. Kunapachatix jaqix yapunisinxa, ch'ama, jatha pist'ayasipxirixa, ukatwa yaqha marka masiparusa, ayllu masiparusa achikt'asipxi. Yanapt'awitx llamayuwinx ch'ukix purapat jaljasxapxi.

Jayma yanapt'awix mä wawakiw taqin irnaqapxi. Jaymamp irnaqañatakix sapa utat irnaqirix mistupxi, chacha-warmiwa maynit maynikama yanapt'asis irnaqapxi. Taqi lurawinakax ayllu, marka pachpatakiskarakiwa. Aka irnaqawinakatakix janiw jaqirux wayt'añakiti, janukax sapa mayniw taqi chuymapampiw yanapapxi. Kunay aylluna, markana lurañachi ukatakiw jaymaxa.

Markasanx kunayman yanapt'awinakampiw irnaqañatak utjistu, ukat *suma qamaña* sutimp sutichata. Aka yanapt'asiñ lurawinakampix mä khuskhak sarantañaw wakisispa.

Jamuqa N° 5. Suma Qamaña sartayawi



Apsuta: Nayan lurata.

5. Amuyawi

Anqa jaya markat jutir qillqirinakax *logica* uka amuyumpiw jaqin amuyuparu sutichapxi. Akaxa sum sum lup'iñatakiwa, sapxarakiwa. Jiwasatakix aka arux janiw kunsasañ munkiti, kunatix jiwasax janiw p'iqimpik amuyktanti, janukax chuymampirakiw amuyapxtan. Jupanakax *razonamiento lógico* sutimpiwa sutichapxi. Jiwasax p'iqimpi, chuymampiw amuyapxtan, ukat irnaqapxaraktan, ukats sum qhanstayapxaraktan. Aski amuyirirux *chuymani*, sapxtanwa. Yatirinakax chuymapiw irnaqawinakanxa qhanstayapxañapa (Layme,

2004), jupanakaw suma amuyunipxi. *Pacharu* jak'achañatakix suma llamp'u chuymampiw achikt'asiña. Ukat akan *lógica* ukax janiw utjkiti, jan ukax chuymamp amuyawiw utji.

Aymar tayka arusax saphinakani kilt'a arunakapanx kunayman amuyuniwa. Ukakipkarakiw aymar amuyunx *kuna laq'usa*, *kuna jamach'is payapuniwa*, sapxiwa. Aka amuyunakanx päni päniwa taqikunas sari; sañani chacha-warmi, achachila-apachi, urqu-qachu, aruma-uru juk'ampinakampi, ukhamaw aymar thakhinx, amuyunx taqikunas pänichat sari (Miranda, 2009). Nayrapachax Tawantinsuyux pusisuyuninwa. Ukat Fernando Untoja (1992) tataxa sanxa: indígenas amuyunakapan saphi chimpukaspas, ukhamawa. Aka irnaqawinakax ukatarakiw kunaymani palljawinak mistuni.

Aymar amuyunx *pachax* ch'amapa taqiniruw puriyi, ukat irnaqawisar samantiriwa, sisnawa. Akax mä *pachakuti* ukhamawa, niyakixay aka amuyunakax sapakutiw sum irnaqasiñatak juti. Taqikunaw pachani, lupis pachaparuw lupirt'i, jallusa pachaparurakiw jallunti, thayasa ukakipkarakiw thayt'araki, ukhamaw pachakuti amuyux sari. Amuyuwsax janiw *lógica* kikipakikiti, janukax mayjarakiwa.

Jamuqa N° 6. Paya amuyunaka

Lógica	Amuyawi
Estructura: S es P	Amuyirinaka: xa-wa-sa-ti-chi
Principios :	Thakhinaka :

Ley de identidad	Taypi phuqhanchawi
Ley de no contradicción	Awqa khuskhachawi
Ley de tercero excluido	Tinku chiqtaptawi
Ley de razón suficiente	Kuti yanapawi

Apsuta: Nayan lurata.

Taypi phuqhanchawi amuyux sañ muniwa: kunaymani yänakax taypin phuqht'asipxi, ukhamawa Olivia Harris, Thérèse Bouysse-Cassagne (1987) mamanakax ch'amar amthapiwi amtayi, sapxarakiwa. Ukat walja qamasanaka, akaxa mä chiqan mayjanak utjthapipxaspa, aka jaya pacha sarawi qalltawiwa. Mä jaqi ch'axwawinsa, markapura, ayllupura ch'axwawins mä taypiw sumaptañatakix munasi.

Naya.xa ina.chi markaru.xa sara.:

Awqa khuskhachawi sañ muniwa: ¿kunjamas ch'axwax p'amp'achataspa?, kunapachatix aymar jaqix uraqita, uywanakata, ch'axwi. Mä uraqinx saminakax janq'uspa, khurkhatarux ch'iyaraspa uka may maya saminakjam uñachayistu. Aka mayacht'asir yänakaxa phuqhanchasipxiwa, ukata tata Josef Estermann (1998) sanixa walja k'uchunakaw ukat thiyanakans jakañ jakañ uraqinx sumankañataki phuqhanchasipxi.

Naya.xa jani.wa manqa munk.tti

Tinku chiqtaptañawi amuyux sañ muniwa: kunjamas jaqix mayachasna. Akax alayata misturiru, manqha jutirimpiruw

chikanchasiñatak uñstayi, akax mä wak'a jikthapiwiwa, akanx mä ch'axwawiw pätuqit jutir jaqix nuwasisa, ch'axwasisaw jikthapipxi, ukat ch'amanakap turkkipasipxi, janiwch'aman jaqipinix atipkiti, janukax titi kayun jaqix atiparakispawa. Ukhamaw aylluna, markan jaqinakax amuyupa, ch'amapa, aruskipawipa, sartawipa kikipayasipxi, ukhamaw utjawinakap uñicht'ayapxi.

Ch'uqi.sa apilla.sa jawasa.sampix achuki.wa

Kuti yanapawi, aka amuyux yaqha thakhinchiriwa, akaxpachpar kutxaña sañ muniwa. Fernando Montes (1999) lup'iritakixa: pachän mayja utjirinakapax sayañatuqita, uraqita, sarawitak kutikipayasipxiwa. Kunapachatix sapa mayniw ayllu p'iqit sarasax muyupxi; taqpach qamaw utjiriw pachat pachata kutipayasipxi. Aka *pachakuti* aruxa qhananchi, kunatix aka sarawix marat marat kutinisax saraw qhanstayi, uka pachpawa amuyunxa churasiraki. Aymar amuyuxa *qhipnayra uñtasaw sarnaqañasa* sawiw utji, ukax qhipa arunx sum sarnaqañäni, sartañänisa. Aka *qhipnayra* mä jach'a saphi markankir jaqinakan amuyupawa.

Satuku.pacha.wa usuchasi.xa

6. Yatiwi

Yatiwinakax aka markasanx utjaskistuwa, ukat walja q'ara jaqinakaw akaru jutapxi, jupanakax jiwasar yatichañ munapxistu. Akanxa jilir amuyirinakaw utji, jupanakaw kunjamas sarnaqañasa, irnaqañasa uk qhananchapxistu, jupanakaxa: *amawt'a*, *yatiri*, *kallawaya*, *sariri-*

jutiri, qhananchiri ukham sutinipxiwa. Aka amuyirinakax lup'ipxi, amuyapxi, irnaqapxiwa, ukhama jupanakax yatxatapxi, kuna lurawinsa sapüruw yatiqasipki, ukhamarus yatichasipkarakiwa. Janiw sapaki lup'ipkiti, janukax aylluchirinakampi, markachirinakampi chikawa amuyt'apxi, ukat lurapxi, irnaqapxi.

Ukatwa Marcelo Fernandez (2011) tatax säna, irpirinakasax ch'axwapxirina jiwasan sarawinakasa, yatiyawinakasa, lup'iwinakasa uñjatanwa, kunatix aka jaqinakax markapana irnaqapxirina. Aka thakhi irnaqawix lurawinak uñt'añatakiwa, ukax sum markachirinakar sartayañatakiwa. Janiw amuyunakasax jach'a yatiqañ utanakan yatiqapkanti, jan ukasti sapur luras, irnaqasaw amuyapxirina, amuyupxaraki. Jupanakaxa kunjamay pachax uñstchina ukwa sum uñjañapxana.

Jaya maran occidente amuyirinakax irnaqawit amuyapxirina, ukatsti yaqha amuyirinakaw aka yatiyawinaka uka irnaqawinakat jaljstayapxi. Ukat jichhakamax jach'a yatiqañ utanakan jupanakax lup'ipxi, janiw kunsä irnaqañ yatjapxiti. Jiwasan yatiwinakasax irnaqasa, amuyusawa utt'asi, ukatakix p'iqimpi chuymampix panpacha sari.

Ukat jaya marat jutat Guaman Poma de Ayala (1615) amuyir cronistax sataynawa: akanxa indijenas amuyirinakaxa sapuruwa willkan sarawipa uñjapxirina, ukat phaxsin kutikipawimp chimpumpiw satañatakisa, llamayuñatakisa uñch'ukipxirina. Ukat uraq wakichañataki, yaqha satantawitaki amawt'anakax wara wara

uñjapxirina. Akax jichhakamaw awkinakas, yatisipki. Waynanakarusa, jan akanak yatirirux thakhinchasipkiritaynawa. Jupanakax jaya maranakat amawt'anakataynawa, willka, phaxsi, warawara, pachamama, achachila, apachita, yaqha wak'anakamp uñjasisaw taqi lurawinak qhananchapxiritayna.

Jamuqa N° 7. Amawt'a - Yatiri – Kallawaya

(Guaman Poma de Ayala)



Apsuta: Tata Guaman Poma de Ayala (1614) qillqatapata.

Amuyirinakax jichhakam aka markasanxa utjaskakiwa. Ukampirusa mä *taypi qala* sataw utjistu, ukat kunaymani amuyunaka amuyañasa. Occidente markanxa sapxiwa *piedra filosofal*, jiwasanakaxa sapxtanwa *taypi qala* akasti *tiwanaku* sutinchata. Jaya maranakwa akanxa imantataski, jiwasanakaw qhananchañasa. Aka uraqinxaxa marat aymaranakar qhananchirix utjaskistuwa, ukatwa walja

yatxatatanakaw jichhakamas tumpasisipki. Tata Carlos Ponce Sangines (1969) irnaqirix sarakirinwa, aka jach'a utaxa jaya maran wali sumapuninwa, akaxa wali jach'a jaya marat markawa, ukatw akax sum irnaqasaw qhananchayaña, kunapachatix walja yänaka, amuyanaka, sarawinakaw manqha uraqina imantataski. Akax wali yatjatata yatirinakampiw sum qhanstayaña, akaw jiwasanakarux kunjamayatansa jaya maranakan irnakawisax sapxistani.

Jamuqa N° 8. Taypi Qala

(Tiwanaku)



Apsuta: Reydekish – Historias de la antigüedad, 2016, apsuta.

Aka *taypi qala* amuyux kunjamas jichhat uksarux sarnaqañäni uk qhananchistani, mä michiru qhanstayirispas ukhamawa. Jiwasan taqi kast irnaqawisax ukankaskiwa: irpirin sarawipa, jaqinakan irnaqawipa, amawt'an lup'iwipa, saminchirinakan qhanstawipa, kallawayanakan thakhipa, kunaymaninakampiw utji, aka sarawinakax janiw chhaqhayañasakiti.

Sum sarañatakix inalmamaw uñaña, samkanakat amuyasiñawa, pachamamar ist'añawa, achachilanakar isapãñawa, wiraqucharus q'uchuñawa, kurmirus uñch'ukiñawa. Kunayman amuyunakani, lurawinakanisiptanwa. Ukat aka *markanakan jaqinakapa amuyupa* sutichataxa amuyump thakhinchasiñasawa.

¡Jallalla wiñay aymar marka!

Qullasuyu-Jesús de machaqa marka

Pachasofía²

¡ Jaqi, liwxi ch'amancham!
¿Kuns manqha chikatarumax sisa?
Ikttwa, ikttwa.
Mä manqha samkat sarttwa.
Pachaxa manqhawa, juk'ampi manqhawa kunati
alwaxa lup'ina uka.
Usuwipaxa manqhawa, juq'ampiw kusisiñas llakisiñas
juk'amp manqhawa.
Usuñax siwa: ¡Apakipma !
Ukampisa taqi kusisiwix wiñaypacha muni, ¡manqha
wiñaypacha muni !³

Zaratustran yarawipa

Akax mä tantachawiwa, wayna tawaqu awki amawt'amp
aruskipasipkaraki, aka aymara saräwinaka qhananchañataki. Aka
aruskipawinxä amawt'aruw waynanmp tawaqumpix jiskt'asis
qhananchayasipxaraki. Markanakan amuyunakapat aruskipasipki
lup'iñataki. Aka aruskipawinxä amawt'aw yatichirjama
amuyt'ayaskaraki.

Wara.- Yatichirinakax ¿kunats aka markasanxa janiw utjkiti
lup'iñanaka sapxpacha? Yaqha markanakatakirakis kuna
amuyunakas jach'a yatiqañ utar yatichirinakax apanipxixa, kunatarak
ukhamapachasti, säskayatwa,

² Publicado en la Revista de la Carrera de Filosofía de la Universidad Mayor de San Andrés (Lup'iñani-Pensaremos), 2009.

³ Federico Nietzsche. *Así hablaba Zaratustra*, 1ra edición, México D. F., 1979, pg.244. Traducción libre, adecuada a la estructura gramatical del aymara.

Yawar.- Chiqas ukhamakirakis, akan amuyirinakasax khä jach'a yatiquañ utan yaqha tuqitakirakis parlapxixa. Jiwasanakax jan kuna amuyunipjiristans, kamachinakanipxiristans, ukhamakirakis lup'iyapxistuxa. Jupanakax akankir sarawinak lup'iñatakix yaqha markanakatakirakis amuyunak apanipxixa, ukanxa jach'a sapak yatiripjaspas ukhamakirakis amuyt'yapxistuxa. Aka tatanakax Hesiodo, Heráclito, Empedocles, Sócrates, Platón, Aristóteles, Dionisio, San Agustín, Juan Escoto, Santo Tomás, Renato Descartes, yaqha sutinakampikirakis irtasipxixa. Jiwasan amawt'anakasax, yatirinakasax, qullirinakasax, lup'irinakasax utjapxarakchistujay, ¿janich ukhama pacha? Nayax walpunrakwa, jumjamaraki, phiñasiskayätxa. Sapamaynis aka *pachanxa* pachpa amuyunisknas yaqha jaya jutir markanakamp ukhamakirakis uñjayapxistuxa.

Wara.- Niyas jupanakax jiwas sarawinakasarux folclorekaspas ukhamakirakis uñjayapxistuxa. Sarawinakasax, kamachinakasax, janijay anqat jutir sarawinakjama uñjatakchitix, ukampirusa jaya markanakat amuyunak apanipxi, ukax wali sum amuyuspas ukhamakirakis añjayapxistuxa. Jupanakakirakis sum pachakamachinakxa lup'ipjaspa, ukhamakirakis uñtayapjistuxa. Jumanakax janiw amuyunipktati, sapxarakistusa. *Amuyux*⁴, niyas anqat jaqir jutirirux, sarawinakasax janiw kunas uñayaskchiti. Aka amuyunakasax, sarawinakasampix, wali manqhanakaruw sum thakhinchaña uñjañatakix.

⁴ 'Amuyu', 'sarawi', 'qhanachaña' yaqha arunakampix sum uñt'añasaw aymar tuqit lup'iñataki. Aka qillqatanakax aymar tuqi lup'iñatakiw yapt'istani. Jichhat khaysarux aka qillqwinakax categorías andinas ukanakaw, yakha arunak parlirinakataki. Son categorías filosóficas que se desarrollan detalladamente.

Yawar.- Chiqas ukhamapuniskiw. Markankir jaqinaqan *amuyupa* aymar arutwa arunchaña, sum uñt'añatakix. Wali sum *aruskipasipxañanakasakipunirakispawa*, thakhinchas sum küns misturi. Janiw khä Occidente uksa tuqin sarawinakamp amuyañakiti. Jiwasax sapuruw aka *sarawi* ukampix sarnaqapstanxa. Aka sarawinak sum amuyt'añataki, amawt'aru jiskt'añani, jupajay jiwasan sarawinakas sum uñjasin qhanstayirichix. Jiskt'añan chha.

Wara.- Aski alwakipan tata Willka. Jiwasax jumamp aruskipasiña munasipkayatxa, inach jiwasanakan amuyawinakasat *qhananchaña* yanapt'istani sasipkayatwa.

Willka.- Aski alwakipan wawanaka. Kuns *qhananchaña* munäpta. Kunas p'iqinakamarux chhullunktayi, kawkitsa akham kuliratjama jutasipta.

Yawar.- Tata Willka jumaruw jiskt'iri jutasiptxa. Jumajay aka markasanxa *amawt'a* ukhamastax. Khä jach'a yatiqañ utanxa yatichapxisyuw: jumanakax janiw *amuyunakaniptati* sasakiw wirajuchanakax jisk'achapxitu. ¿Ukaja chiqati?, walpunwa lup'irayapxitu. Ukatawa jutasipkayätxa.

Wara.- ¿Kunjamas jiwasan sarawinakasaxa? ¿jiwasax kawkinsa jach'a sarawinak uñjsna? Ukay qhananchapjitasma.

Willka.- Jiwasan *sarawinakasax* jaya waranq maranakpachat jutiriwa. Nayra pachax akankiri awkinakasax taqi kuna uñjasax lup'ipxarakirinwa. Aka markaxa jach'a sarawiniwa; jiwasax mä

pachauñjawi(cosmovisión) sartayapxaraktwa. Aka pachauñjawisti mayjawa, janiy khä jach'a markat jutir ukhamakiti. Jiwasax *qhipnayra* uñtasis sarnaqastan, irnaqasiraktan. Aka jaya pacha uñjasisawa jaqinakax sarnaqasipxirinxä. Mä utakaspas ukhamaw *Pachamama, Achachila, Warawara, Wak'anaka, Uywanaka, Panqaranakas* mä wawak aka pachuñjawinxä taqinis sartasipxirina. Jiwasan amuyunakas kipkakiw utjatayna jaya maranakan amawt'anakan lup'iwinakäna, mä tatax Heráclito sataynawa:

Aka pacharux janiw khiti pachaqamas nï khiti jaqis lurkiti, jan ukasti wiñayapuninwa.⁵

Ukax sañ muniwa, aka uraqinxä, janiw khitisa tatakurjama nayaw kunsä lurtja saspäti, nï kawki pachaqamats kunsä luratakiti. Jan ukasti, akanxa *pachaxa* utjasipuninwa, akankiripuninwa. Ukatwa jiwasanakax, sapa uruw mä machak yatiyawinak uñtt'anja. Ukatwa, amawt'anakax sapa uruw ch'alljasisa sapa mayni sarawinaka uñt'apxaraki. Jichhaxa jiwasax k'achat k'achata amuyapxañani, jiwasax kunsä aka arunakampix sañ muntan.

Yawar.- Jan chhaqhañatakix mä *thakhi* amuyunakatak sartayañani. Nayraqata jiskt'apxirisma tata Willka: ¿kunatas aka *aymar lup'iña* mistu?, ¿aka filosofía andina satax kunjamas amuyañasa?

⁵ C. S. Kirk, J. E. Raven; M. Schofield. *Los filósofos presocráticos*, versión española de Jesús García, segunda edición, editorial Gredos, Madrid, 1994, pg. 288. Traducción libre, adecuada a la estructura gramatical del aymara.

Willka.- Jiwasan *sarawinakasax* aka *uraqipachpat* mistsutawa. Jiwasaxa yaqha jaya markanakjama pachamamampiw jakasipjiritxa. Akax sãñ muniwa, jiwasax mayakitanwa uraqimpix, ukatwa mä tuqiruks sãrsna ukhamawa, jan ch'ajwañanak taqi yänaka jakasirimpix utjkiti. *Sarawix* taqpachaniw thakhi jakaña uñachayistu, *mayapachpa* ukhamwa sarnaqañasa. Taqpachaniw uraqis, jaqis, uywanakas, kuna yakha lurañanakas, mayapachpakitanwa. *Jakawi* jaqinakaw uñjañapa, aka sapuruw irnaqañatakix uñjasiña. Irnaqañ jaqinakan kunayman yatiñanaka⁶ aka uraqin mistchix, ukanakaw mä yatichirispas ukhamwa jaqirux irnaqayi.

Aka aymar amuyawix kimsa chillqinak uñjasis uñachasiñasawa. Mayax aka laq'amp uñjawi. Akasti uñjayasiriwa. Akasti aka jaqi *kankaña* utjasis uñjayasinwa. Akasti sapuruw irnaqasiwinja kunaymani lurawinakas walja llupaychawinakay uñjasi. Akansti jaqix amukirakwa irnaqasi. Payax, *uñstasirakiwa* khä tantachawin kunaymani wajt'anakampi pachamamar parlawapxi. Niyas, jaqinakaxa aka suma sarnaqawiñapatakixa taqpach jakasirinakaw aka uraqir walja misanaka, apjatanaka, waxt'anaka, phunchawimpi qatukasipxiri. Akasti taqiniw markanxa tantachasipxi, ukatwa akan janiw kunas sapaki luraskiti, akanxa sapamayniw tumpachapjañasa, jan uka luririruxa pachamamaw walpuniw kulirataw kunaymani qhispiyañanakaw apt'aniri. Kimsir lurawix aka thakinxa, misturakiw aka *pachasarawi* mistutawa. *Pachasarawix*, *pachasofía* khä

⁶ *Vocabulario de la lengua aymara*. Primera transcripción. Responsable Hno Jaime Calderón, 1993, pg. 328; Diferentes términos. Por: Ludovico Bertonio.

jayamaran sarawinakaw tantachata, awkinakaw wawanakaru amtayapxi, jupanakas aka sarawimpirakiw irnaqasipxi. Aka sarawixa awki *amawt'anakaw* sum thakhinchhapxi, jupanakaw sum uñjasipxiri, jan kuna yaqha jaya markanatat jutir lup'iwinakamp taqjatayañataki. Achachilar, pachamamar, willkaru, kunturi tataru, kunaymani jach'a uñjasirinakarus suma walja wajt'anakampiw mayt'asiña, niyakijay jupanakaw amuyunak qurpachapchix, jan imantasiñapatakix. Yaqha jaqinakatakix aka sarawinakax *imantatawa*, niyakijay yaqha *amuyumpiw* irnaqasipxi. Jiwasan *pachasarawi amuyunakasa* uñt'añatakix akanxa, amawt'anakaruw kunsa jiskt'aña, jupanakax jach'a tatanakjamaw qatuqapxi, aka sarawi jan imantatañapataki. Akanakwa sum amuyt'añas uñjañaraki suma, wal tumpasiña aka *pachasarawi, thakhi*, jan chhaqhayañataki.

Yawar.- ¿Kunjamakirak aka aymar sarawinakasti?, ¿jiwasanakax parlasnati aymar lup'iwinakäta?, ¿kuna lup'iwinakas aka *filosofía andinanxa* utji? ¿kunsa aka *pachasofía* qillqatax sañ munpacha?, ¿kuna kamachinakas uñjayapxitasma?

Willka.- Jiwasan irnaqawisanxa walja amuyt'awinaka utjistu. Occidente amuyt'irinakax mä amuyt'awi sitemático ukhamaw jilayapxi. Jiwasanakax aka *filosofía andina* aka *pachasofía*, ukat *pachamuyu* kikipakipxiwa, ukax irnaqasiñanakanwa uñjsna. Sapa mayni lurawinakanwa aka aymar amuyt'awi utjistu. Jiwasanakax janiw occidentjamax lup'iwisax qilqatakiti, niyakijay jiwasanakax lurawinsa irnaqawinsa aka amuyt'awinakax qhananchasi. Janiw jiwasan amuyt'awisax aka tika uraqin qilqatakiti, jan ukasti

achichilanakan, amawt'anakan, sarawisanakan amuyunakax *imantatawa*. Aka amuyt'awinaka apsuñatakix qhananchayasiñasaw *amawt'anakampi*, jupanakaw sarawinakasa suma tantachapxi, ukatakirakiw marka pachpawa irnaqasiwinakxa sum uñstayapxaraki.

Jiwasan amuyt'awisax mä sistemwa luraraki. Akasti uñt'iwa taqpacha uraqin, amuyun, imantata sarawinaka. Ukatwa akanxa jaqinakax sumakwa irnaqasipxi. Jan suma jach'a sarawinipxsna ukax janiw kunsä qhananchañä utjaspati. Yaqha jutirinakarux uñjayañaw jach'a tiwanaku, ukanwa jiwasan sarawisax qillqataski. Imantatakasas ukhamaw yaqha jayat jutiri jaqinakatakix uñjasi. Jiwsaw amawt'jamax qhanachapxañasa.

Jiwasanxa *pacha*, *amuyu*, *sarawi*, *jaqi*, *suma sarawi*, *suma jakaña*, *apu*, yaqha amuytj'awinakampiw utjistu. Akanakax imantatasipkiwa, ukatwa yaqha lup'irinakax sapxi janiw jupanakax amuyt'awinipkiti säsa. Sapa mayniw aka uraqin qillqatanakax sum uñt'asisa aka marka tuqit sarawinakap uñjañasa, jan ukasti inamayakiw jayana uñaraskañani, jan amuyasisa.

Wara.- ¿Qhananchapxita, kuns *pacha* sañ muni?

Willka.- *Pacha* arux mä saphi qillqawiwa, akasti laqampump sarawimpi sañmuni. Castellanunxa tiempo-espacio sañmuni, ukataw *uraqi*, *taqpacha*, *maypacha* mistuniraki. Jiwasan sarawisanxa aka aruxa wali suma jach'a amtaniwa. Akasti Ser ukhamasas ukhamawa. Jiwasax aka arumpix taqi lurawinaka, irnaqawinaka, sarawinaka sartaytan Aka arumpiwa jiwasan sarawinakasaja sum

amuyt'añataki uñt'añasa; ukatwa walja arunakxa jutti, akanakasti: *alay pacha*, *aka pacha*, *manqha pacha*, *pächpa*, *pachamama*, *jallupacha* yaqha aru amuyunakampiw thakhinchasixa. Aka cosmos satax jiwasatakix taqi pachawa, aka sapa luriwinakäna uñjasixa. Khä *alay pachanxa* tata achachila, q'ixuq'ixu, tata inti, mama phaxsi, warawaranakampi irnaqasipxi. Ukat aksar maqañatakix khaysamp akampirux *chakanax* kurmijamaw, jupaw sapa suma irnaqañataki mistsuni, jiwasar tumpt'asiri. Aka chakanampiw jiwasanakax *alay pacha* jakirinakamp parltan. Yaqha chakana satanakax jallu, chhixchi, thaya jupanakaw aka wayra sum irnaqayapxi. Aka uraqinx *pachamamampiw* sum irpasiña, jupaw jiwasarux kuna sum jakasiñatakix churapxistu, issi, manq'a, utsa jupan amparapankiwa, niyakijay, jupaxa tayka mamjamaxa jiwasarux sum tumpt'istu, ukatwa sutichata *aka pacha* sasa. Yaqharakiw *manqha pachax*, akanwa *limpu* wawanaka utjasipxi, kunay mani yaqha ajayunakampiw jakasipxi. Akanxa uraqiruw sum ch'allt'asiña, suma irnaqasiñarakix. Jani suma manq'añanak churkañanix (ch'alla, misa) aka ajayunakarux janiw suma thakhibakja sarayapkaspäti. Ukatwa taqpacha kankañampiw sum parlasiña, misa, *ch'alla*, *wilanchawi* churasisa aka jakirinakampix parlaña. Akanakax uraq tuquruw wali sum qhananchi.

Yaqha uñstawix sarawinwa uñjasiraki. Khänxa uñjsnawa *nayra pacha*, uksanxa jiwasan jaya amuyunakasaw imantataski, aksar uñt'añatakix achachilanakampiw parlakipasiñäsa, jupanakaw jaya mara irnaqawisäxa qhananchayapxaraki. *Nayra pacha*

sarawinakasax janiw armañakiti, jupaw jiwasan irnaqawisar sum qhananchiri, niyakijay jupaw nayra uñtasirichix, jayir sarawinakasax wali suma jiwasan nayrakaspas sumpunwa qhananchistu, jan tinkusisa irnaqañataki. Yaqha amuyux satarakiwa *aka pacha* aka jiwasan sapur jakawisawa, niyakijay *qhipnayra* uñtasisawa irnaqasiña, jaqin lurawinakapäna. Aka pachasti janiw jani uñt'ata uraqikiti, niyakijay akax *pachakutin* sarawipawa, janiw jiwasax chhaqhataktanti, jiwasan sarawisax mä tupir puriñ amt'atawa, janiw juykjama sarnaqasiñajasakiti. Aka *pachakuti* jutirix mä apukaspas ukhamaw sapa maynin *chuymapansa*, *amuyupankaskiwa*, ukatwa achilanakax jan armasipkiti, aka pachakuti niya sarawin jakasi, niya kuna pachay amtapax kutini ukhakiw sapa maynir chuymapar ch'alljtayi, mä wawakispas ukhamaw walja jaqinakar irnaqayañataki mä utan jakasirjama.

Yakha pacharakiw *qhipa pacha*, satax. Akasti jutir sarnaqañatakiw uñt'aña, akasti uñjañatakix ch'amakirakiwa, niyakijay jiwasan qhipasankaskiwa. Ukatwa awkinakax sapxi *qhipnayra* uñtasisaw irnaqasiña, sasa. Akasti sañ muniwa, aka jakawinxax qhiparus nayrarus uñtaña sum irnaqasiñataki, qhipa amuyaña kuna machaq lurawinakas apanispa uka, niyakijay sapa mayni irptawiw mä machaq irnaqawinaka apaniri.⁷

⁷ Josef Estermann, *Filosofía Andina: Estudio Intercultural de la Sabiduría Autóctona*, 2ª edición ampliada y mejorada, La Paz, Ed. ISEAT, 2006, pgs. 139-189.

Yawar.- ¿Kunsajamaspas *pachamuyu*, satax, yaqha arunxa saskaraksnaw filosofía andina säsa? ¿jiwasan sapur irnaqawisanxa kunjamas uñstasiripacha, janirakis jiwasax aka uñjtantixa?. ¿kunjamas akax jiwasar jutpachistu, *imantata* ukjamakich uñstirispachistu? Uk jach'a amawt'a sum qhananchapxitasma chha.

Willka.- Niyas aka *pacha* sutichatax imantatakiw utjasi. Janiw maynir unch'ukiwinja mistkaspäti, niyakijay akax wali sum amuyaña munasi, jan ukasti janiw mä kawknir yänakaspas ukham uñjayaskiti. Akaxa wiñaypachanwa jakasi, ukatwa sapa mayni sarawinaka qhananchiritaki mistuniri. Akasti sapa mayni amuyunakaruw qhananchi, akaw qhip qhipa *kankaña*, akaw sapa irnaqawi, amuyawi, sarawinakarus sayt'ayi Akaxa sapa taqi irnaqawinwa qhananchasi. Jiwasan sarawinakasanxa amuyt'awinaka sapa kamachinakataki uñjsna.

Wara.- Aka amuyt'awi irnaqañataki: ¿kuna sutinipxisa? Castillanunja relacionalidad, correspondencia, complementariedad, reciprocidad sutichapxi. ¿Aka amuyawinakax chiqati jiwasan sarnaqawisänki, jupanakakicha jiwasar sasiyapkistu ukhamaw säsina?, ¿Jiwasan arunakasanxa arunakar turkakipañatakix utjpachati?.

Willka.- Jisa. Aka arunakax castillanun qillqatawa, ukatwa jiwasanakax amuyt'añasa, chiqati ukhamapacha sarawisaxa säsa. Mayir aruxa satawa *relacionalidad* jiwasax saraksnawa *atamiriwi*. Akax taqi k'uchunakaw aka uraqinxä q'alpuniw chinurantäta sañ muni, mä *yanaki* ukhamar uñtatawa. Ukatwa sapjiritanxa taqi

uywanaka, kamachinaka, yänaka, jaqinaka mayaruki tukupxi, mä jakañakwa utjasipxi, sasina. Aka *kankañanxa* janiw khitis sapaki nayatwa saspäti, niyakijay *manir* suma amuyañatakix munasiwa *yaqha* jaqiw utjañapa. Ukatwa saraksna taqiniw maysar uñtatakaspas ukhamaw mä sarawik lurapxi. Mayar uñt'añatakix, irnaqayañatakix, lup'iwitakix munasiwa masiparu, ukatwa jaqinakarux jiwasanakax *chacha-warmiru* uñtasaw kunsä pachapxa sum jakasiñapataki amuyt'aña.

Payirirux sapxiwa *correspondencia*. Jiwasax arusanxa saraksnawa *yanapt'awi*, akanxa sapa mayniw *yaqhar* uñjasax chikatt'asipxi, yanapasisa, ukatwa aka pachanxa uñjsna jan khitis sapaki irnaqiri, sapa mayniw yanapayasiñataqix munasipxi, jan ukasti jan wali lurawinakakiw utjaspa, sapxiwa. Jiwasax yanapastanwa Achachilanakampi, Pachamamampi, yaqha markanakampi ukhamakiw sum jakasiraksna. Pachamamarux sum *luqtaña*, *wilanchaña*, *ch'allaña*, *misayaña*, ukanakampikiw sum irnaqawinakax utjiri sapa mayni jaqi jakasirinakataki. Jan suma yanapasiña utjki ukaxa chijiru puripsna, maysaru taqi kunsä uñstayapxitaspa, ukwa suma amuyaña.

Kimsirixa sataw *complementariedad*, jiwasan arusanxa saraksnawa *puqhacht'awi*, niya aka irnaqawisanja jan ch'usañapataki sapa mayni yanapañamp phuqhachst'aña. Mayachasiñatakix taqiniw yaqharu *awqa* uñt'ataru jan puriñatakix, taqiniw phuqhachasiña. Jiwasax sapxtanwa maynirix yaqhampiw sum qamasiri, ukatwa janqumpix ch'iyarampiw suma irnaqasipxi, umampi uraq wañarux

sum yapunak sartasipxi, ukanakaw jiwasar uñjayistu; aka sapamayniw yaqha yanakampi phuqhachasiñapa.

Pusirirux sapxiwa *reciprocidad*. Akasti jiwasan arunakaxarux sañ muni *aynisiwi*, niyakijay mä irnaqirir mayir lurawinxä jawst'asiri yaqha masinakaparu yanapayasiñataki, ukatja juparakiw kutjañapa masipar yanapañataki, akasti mä jaqir tukusaw kunsä luraña. Ayni satax janiw qullqimpix achikt'añati, jan ukasti yaqha yanapawimpiwa masirux achikt'aña. Ukatwa markanakanxa janiw uñjapjasmäti maya sapak luwinakanxa, sapa irnaqawinwa walja jaqinakaw yanapasipxi mä wawakaspas ukhamaw irnaqasipxi. Ukatarakwa jan t'aqisiña utjkiti, ni wajchas utjarakiri, akanja taqinix tatapjama, mamapjama, wawjama, masijama, taqinis yanapasipxi.

Aka amuyunakaw sapa mayni irnaqawinakanwa uñjañasa. Akasti amuyt'anakaw qhananchapjaraki, jiwasan sarnaqawinakasanxa akax *chuyman* sum k'uchur imantatawa. Sum sarnaqasiñatakix akanakwa sum amawt'anaka yatiyapxtxa jan chhijir puriñataki. Akanakaw castillanunxa sapxi *ontología*, jiwasax saraksnawa *pachamuyu*, pachalup'iwí, *pachasofía*. Aka sum amuyt'ataxa, janiw ch'amajiti aymar sarawinaka amuyt'anaxa, uñjasiñas phisnakirakiwa. Ukat sapjasma masinakamaru aka amuyawinakwa uñt'apjayañama, janiw imantatak uñjañakiti, aka sarawinakasax yaqha jaqinakatakix ch'amaw amuyañax. Jiwasanakatakix sumawa qhananchasi, ukatwa jumanakar phisnaki parlasipsma.

Wara.- Wali sumarakis jiwasan sarawinakasaxa. Niyas jayp'ujarakiwa, yaqha ururakiw suma Ilijiki aka jiwasan kamachinakasa qhananchapxitäta, tata Willka. Qharuru jikisnax walipunispawa.

Yawar.- Nayas, ukhamarak sirisma. Wali sumapuniw amawt'ampix parlañax. Qharuruy yaqha sarawinaka qhananchapjitasma, walipunispawa. Jichhax sarañapxtwa, uywa awatiri, sarxapxa. ¡Qharurkama tata!.

Yatxatañan thakhinchawi⁸

1. Qalltawi

Akaxa machaq thakhinaka, kamachinaka, sarawinaka qhanstayañatakiw wakichata. Akaxa *epistemología andina* ukham sutichata, kunatix akaxa jiwäs markanakasan irnaqañasatakiw, kunatix machaq yatinak thaqhañatakix munasiwa aka *ciencia* uksaru uñt'ayaña. Ukatwa walja pankanaka ullaña uksatwa aka machaq irnaqawi mistuyapxta, kunatix jiwäs yatirinakasux, khä jach'a yatiquañ utanakanxa, janiw suma yatxatawinakanipxiri sapxiriwa. Akaxa machaq arunakampiw jiwäs pachpa *epistemología* ukham irnaqasiñatakiw qillqapxtana.

2. Taqpachan uñjawi

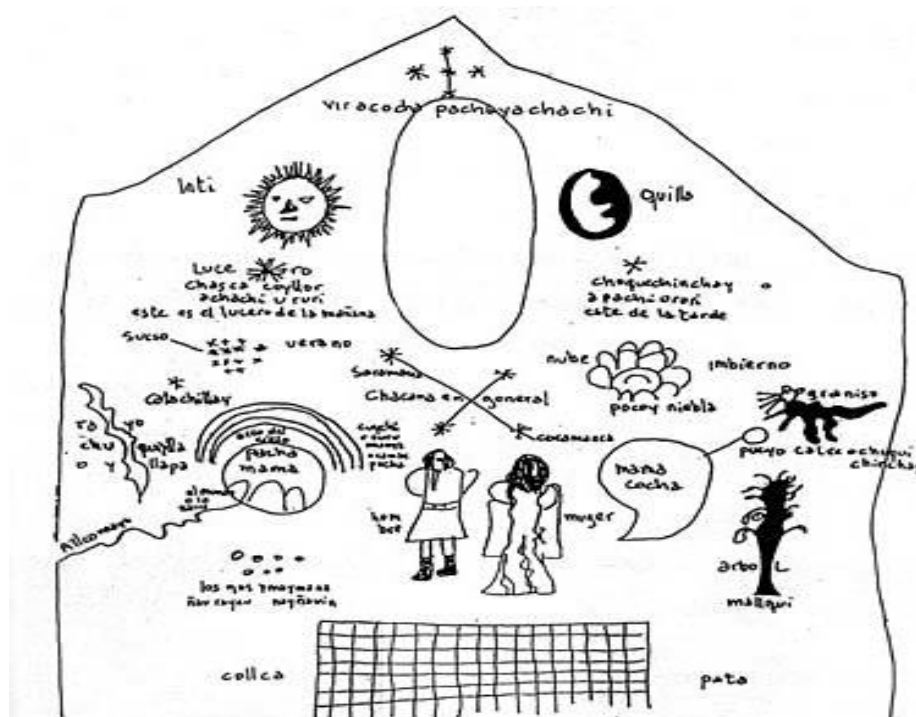
Aka machaq *thakhichawinxä* utjistuwa mä suma sawinaka irnaqañataki. Akansti taqikunas mayakispas ukhamwa uñjañatapa, ukawa sum yatxatirinakarux sum irnaqayani. Mayar maysat uñtasisaw taqpacha thiyanakar sumankaña. Uraqixa ajayunispas ukhamwa uñjatañapa, aka uñstawix taqin utjawinakar wakichayi, ayllu irpawina, qhatu turkakiwina, sarawi qhanstawina; kunalaykutix, jaqix janis sapak jakkaspati, kunatix aka *jakawi* ukax taqikunankiwa.

⁸ Escrito presentado en la Universidad Indígena Aymara "Tupac Katari" en el seminario Descolonización Metodológica de la Investigación, en Cuyahuani, 25 de mayo de 2016.

Uraqpachan yänakax ch'uqirtata ukham uñjataw, akaxa nayra jakawispas yaqha utjirinak ukham utjasi. Akaxa *amuych'iwispas* ukham yant'awinakapats uñjasisa luratawa, kunapachatix sapamayniw katjata: chuyma ch'alljtawis, ampar luratawis, ayllun sarawis, ch'ikhi amtanakampis niyaw *qhanstayawayi*. Akanxa jaya markat jutirinakax akrux pre-conceptual ukat no-sistemática ukhamwa sutichapxixa.

“Aka jaqi pata tuqin uraqiru, jakawiru, pacharu uñstayi, ukaxa *juk'am-aksaru* aka jaqin yant'awinakapa” (Estermann, 1998, p.68), akham amuyix aka tata lup'irix. Aka uñjasawa, jaya maranakan qillqirinakax mä cosmogonía ukhama uñstayapxatana, akaxa aymar tuqiruxa turkakiptaspawa sum uñt'añataki.

Jamuqa N° 9. Cosmogonía pachar uñstayawipa



Apsuta: Santa Cruz Pachakuti, 1613.

Akanxa taqikunaw *jakawimpi* utjasipxi, ukatwa akanxa uraqixa pachamama ukham sutichata (Miranda, 1996). Akanxa, uraqis, jawiras, yanakas, uywanakas, panqaranakas *jakawinipxiwa*, ukatwa taqikunas sumankachata. Aka aymar sarawinakasax mayja cosmogonía ukhamaniw, ukatwa akaxa khä occidente uksa tuqit jutatamp kikipayaña. Paya sarawinakaw occidente ukat andina, ukanakaw utji.

Jamuqa Nº 10. Paya sarawinaka

Occidental sarawi	Andina sarawi
-Taqpacha uñjawix <i>jaqitaypikaspas</i> ukham amuyapxi, akanxa uraqin jakasirinakax jisk'achatapxiwa.	-Chuymax taqpacharuw <i>pachamam</i> taypi uñjata, taqikunas palljata ayllunsa pachansa.
- Amuyawis pusisuyut taqikunas kamachita, <i>pachpankirispas</i> irnaqawinakax uñjata.	- lyawsiwa uraqpacha <i>unuqiwi</i> , mä jawiraspas ukham uñjatawa.
-Yänakax pachpakiskaspas, ukarus ukhamakiskaniw <i>wiñaypacha</i> ukham uñjataw.	-Akanxa yänakax taqpacha maynit maynikama <i>sumankaña</i> uñjata.
- Amuyt'awix <i>formalismo</i> ukamp irnaqatawa, irnaqirinakax kimsa sarawinakwa uñjapxi: pachpaki,	-Amuyt'awix kimsa <i>thakiniw</i> , phuqhanchawi, tinkunchawi ukat irxayasiri ukanakampiw irnaqasipxi.

kimsir iraqata, jan kutikipata ukat walichat amuyu.	
-Yatxatirinakax <i>objetividad</i> ukwa munapxi, janiw ajayunkat kuns yatiñ munapkiti.	-Yatxatirinakax <i>chuymamp</i> p'iqimp machaq yatiyawinak lurañataki munasipxi.

Apsuta: Blithz Lozada turkakipata, 2007.

Aka paya sarawinakax occidente tuqit, uksat indígenas tuqit, sapa mayniw amuyunipxi, ukanakaw sum yatxatirinakaru sum irnaqayi, sum machaq yatxatawi thaqhañataki. Pã thakhinakax sapamayniw mä amuyunakani, ukatwa sum uñjañasa.

3. Thakhi yatxatawinaka

Akanxa *paradigma* ukanakaw utji, aka sutix mä yatxatir tantachawi sutichañatakiw. Aka tantachawix yatxatirinakax mä *thakhinchawi* uñstayapxi, jan walt'awinakar askichañataki. Akaxa mä modelo ukhamaw lurapxi yatirinaka sum irnaqapxañapataki (Kuhn, 1993). Aka thakhi uñstayasasix yatxatirinakax ayllun sarawinakap uñjasis apnaqapxi, kunalaykutix akanxa jaqinakan sarawinakap qhananchaña munapxi. Ukatwa jiwaw ayllunakan irnaqirinakax walja thakinchawinakaw uñstayapxi, akasti 'metodologías' sutichata. Aka thakhinakax suma amuyunak llamayuñatakiwa, kunalaykutix aymar markanxa sarawinakan ajayunakapa qhanstayañatakiwa.

Aka *metodología* satax, amuyunak llamayusaw mistuni, akanakasti suma yatirinakaw sum irnaqapxi. Jiwasan thakhinakasax uraqpach

uñt'añatakiwa, akanakasti jaya marat jutat jutir irnaqasi. *Suma amuyunak yapuchañatakisti* aka thiyapata irnaqañatakiñapaw, kunatix akanakax taqi yatxatir thaqhiriw sartayañapa. Aka thakhinchawix jiwaw sarawinak aptañatakiwa.

Jamuqa N° 11. Epistemología andina thakhinchawi

Kamachi yatxatawi + Sarawinakasa = Thakhinchawi



Apsuta: Nayan Iurata.

Aka thakhinchawinakax mayja sutinipxiwa, kunapachatix akanakax janiw panqanakan qillqatakiti, jan ukasti akanakax ayllunakasan amuyunakapaw, luriwinakapamp apsuñatakiwa. Sutinakapax mayjanakawa, ukataw aka machaq thakhinakarux aka arunakampiw uñstayaña:

1. *Qhipnayra sarawi*.- Akaxa jaya marat jutir sarawinakar uñt'añatakiw, jiwasanakan jakawisa uñstayañatakiw, akanxa nayra pacharus, jichha pacharus, jutir pacharus uñajañakiwa. Ukatwa ayllu markankirinakax aka amuyump *qhipnayra uñtasisaw sarnaqasiña*, ukham amuyapxirixa. Jaqinakarux jaya marat jakasirinakarux kunaymani sarnaqawinakapa, ch'axwawinakapa, sartawinakapa sum uñt'añatakix, jakirinakar jiskt'asisaw sum qhananchasispa. Yaqha arunxa, *historia oral* sataspawa. Akanxa, janiw khä archivos

ukankiti, jan ukasti jaqinakan sapur jakawipankaskiwa, akanakaxa amawt'anakan p'iqinakankaskiwa, chuymanakapan imantataskiwa, uka amuyunak walja markanakana sum tantachataskiwa. Ukatwa akanxa jakirinakamp parlaña, jupanakaw aka jayat jutir sarawinak qhanstayapxaspa.

2. *Pachaqama chiqpach uñstawi*.- Akasti uraqiru jak'achasiñatakiw, sum uñjasiñapataki akansti *intuición* ukwa munasi. Akasti fenomenología thakhichawix yanakar chiqpach uñstayi; niyakijay sapur irnaqawinxá patapatat uñjañ yattan, kunatix amparamp llamkt'an, nayramp uñt'an. Akanxa pachpar uñt'añatakiwa, yänakan ajayuparu mantañasa, khachiwinkaspas ukham uñjasi. Sum uñt'añatakix, *pachaqama* (Chukiwanka, 2003) ukwa apnaqañasa, akampiwa uraq manqharu mantañani, ukhamwa aka tataxa sanxa.

Jamuqa N° 12. Pachaqama manqha uñstawi

Uraqiwi	Ajayuwi
Papa	<i>Chuño</i>
Animal	<i>Jañachu</i>
Vegetal	<i>Japhara</i>
Tierra	<i>Pachamama</i>
Cordillera	<i>Achachila</i>
Gente	<i>Jaqi</i>

Apsuta: Simón Yampara, 2007.

3. *Atamiri sarawinaka*.- Akaxa hermenéutica ukham sutichataw, akaxa panqanaka qhanstayañatakiwa, uksaruxa kunaymani yänaka uñjañatakirakiw. Akanxa taqikunas parlakispaw ukham uñjata, kunalaykutix taqikunaw jakasi. Akanxa pachaxa jakasiwa, kunaymani sawutanaksa, milluchatanaks, satantawinaksa, arusiskaspas ukham uñjasi, akanxa taqikunas *chimpukaspas* ukham uñjataw. Akanxa pachax mä panqakaspas ukham uñjayasi. Akanxa thakhinpiw sum irnaqasiña, kunatix akampiw taqpachar sum uñjayi. Akanxa taqikunas parlaskistuwa, ukatwa sum isch'ukiña, sum ist'aña. Akanxa isinaksa, awuyanaksa, ikiñanakasa, punchunakasa, kunaymani sawutanakasa parlasipkistuwa.

Jamuqa N° 12. Paya qillqanaka uñjaña

	Sawutanaka	Pankanaka
1	Ayllun markan jutatapa ukwa sawutax uñjayi.	Panqa luriri sutipa, kawkits jutatapa ukwa qillqasi.
2	Sawuri, khitis luri, chachächa, warmïcha, waynächa, tawaqächa.	Qillqiri, sutipa, kuns luri, kunans irnaqi.
3	Kunakast sawutas, awayucha, inkuñacha, taricha.	Kunakasta pankanakas, novela, ensayo, texto.
4	Yaqha yatiyawinaka; kunat luratas, kuna saminakas.	Yaqha yatiyawinaka; kuna laphitas, kawkich'asa.

Apsuta: Denise Arnold turkakipata, 2000.

4. *Pachakuti*.- Aka thakhichawix taqikunas mayachata uñjayi, akanxa taqikunas wiñaypachaw unxtasiski, kunatix uraqix unuqisiriw. Ukataw uraqix saparatuw turkakisiski; awqa tuqin jakasirinakax mayacht'asipxi mä taypina. *Pachakutix* (Montes, 1999) mayachiriw ch'axwirinakarux, ukatwa taqikunas pachatpacharu sumankachasipxiri. Taypix sumanchasiñatakiw, akansti kimsir thakhi amuyt'awiniwa sumanchasipxi, kunatix akanxa janiw mä samiruk uñjaykiti, jan ukasti ch'ijikaspas ukham uñjayi, mä taypi puriñapataki. Wiñaypachaw kutikipstani aka pachakutinpixa, aka thakhixa kutikipstanipuniwa, akaxa ciclico saraksnawa. Pachan kamachinakapax sum qhanstayi aka thakhinx.

4. Amuyu tayka arunaka

Yatxatawi arunakax qhanstawayapxiw sapa mayni yatxatawinakan, kunatix aka arunakax sum wakichataw, yatxatiri tantachawikaspas ukham sartayapxi. Aka yatxatawi tantachawix *paradigma* satax, amuyunaka uñstayapxi, ukanakampiw kuna yänakaru qhanstayapxi, kunatix pachas parlaskaspa ukham uñjataw.

Aka *ciencia* uksanxa mä *lurat aru* pachpan, sapur irnaqawin uñjasisa (Bunge, 1983), aka arunakxa sum amuyt'anak wakiskir apthapisi, kunatix uka arunakampiw pacharux sum uñt'asiptan. Aka tayka arunakampiw aka kamachi yatxatawi sum irnaqastan, kunatix akanxa amawt'anakax uñstayapxi.

Aka markanakanxa walja tayka arunakwa utjistu, akanakaxa sapur irnaqawinwa misturaki. Jiwasan yatirinakasax sum aka arunakxa uñt'apxi, kunatix aka arunakax jiwax parlakipawinkaskiwa. Aka arunakampiw *machaq thakhinaka* uñstayapxañani, kunatix yaqha occidente markat jutir arunakax janiw sirwkiti, kunatix akanakax jaya uraqinakat lup'iwinak jutataw. Walja arunakaw alemán, inglés, latín, griego, francés, uksa tuqit wakichataw, jupanakaw jakawip uñjasisa sartayapxi, uksarux aka markanakarux jiwasan sarawinakasarux janiw qhananchaykiti.

Khä yatxatawi sit'artawix pachan wakisiri uñt'ixa, kunapachatix arunakax janiw atamirikiñapakiti, jan ukasti qhanstayañapaw. Aka machaq amuyunakampiw aka jiwax lup'iwinakasar sum sartayañani, machaq arunakamp achuyaña, akanxa pachasofia, sarawinaka, kamachinaka uñjasisa wakichayaña.

Aka markasanxa yatirinakasanx walja pankanakaw utjaski, uksarus walja yänakwa yatichirinakasax uñstayapxi. Walja pankanakaw utji, ukwa uñjasisa walja machaq amuyunaka uñstayañasa, akanakxa mä paradigma ukwa uñstayapxañasa. Akanxa thakhinchiri arunaka, akasti sum irnaqañataki; ukharusti kamachi arunaka akanakasti *pachar* sum uñstayañataki. Yaqha tata qillqirinakaru kunjamas sartayapxatayna uka uñjañani.

Jamuqa N° 13. Tayka arunaka

Thakhinchiri arunaka	
Qhipnayra	Thakhinchawi nayra jichha pacha uñjawi, akaxa pachar taqi tuqiru uñjasisa uñt'añatakiw (Fernández, 2000).
Pachaqama	Thakhinchawi mä hipótesis qhanstayañataki, akampix thiyapatar amuyt'awis lurt'awis mistuyaña (Chukiwanka, 2003).
Llamayu	Thakhinchawi yatiyawinak tantachañataki, akanxa suma arunakwa chhijllaña (Yampara, 2007).
Pachakuti	Thakhinchawi pusisuyu turkakisipi, akanxa ch'axwirinakax taypiru sumanchasipxiri, sum khuskachasiñataki (Montes, 1999).

Kamachi arunaka	
Qhatu	Amuyu, markan achuwinakap turkakipañataki, akanwa ch'uksa, ch'uñsa, aychsa turkasipxi (Yampara, 2007).

Wiphala	Amuyu, ayllunakan chimpupa, sapa markaw mä saminipxi, akanxa taqinis kikipakipxiwa (Chukiwanka, 2003).
Pachasofía	Amuyu, taqikunar utt'ayiri, kunaymani yanakax pachar amuyixa, akanxa taqikunas mayachasitaw aka pachampix (Estermann, 2008).
Chuyma	Amuyu, jaqinak sum chuymamp amuyapxi, kunas sutichañataki, awkinakaw sum amuyunipxi, jupanakaw irpirjam kuns yatipxi (Hardman, 2001).

Apsuta: Nayan lurata.

Aka arunakax thakhinchawinakamp amuyunakamp uñt'ayapxistu. Aka arunakax, tayka arunakañatakix kimsa sarawinak phuqhapxañapa: 1) yatxatirinakan amtatañapawa; 2) uñanchawix phuqhatañakiñapaw; 3) mä teoría manqhankañapaw (Ander-Egg, 2004). Akanakampiw mä *yatxatat tantachawi* (paradigma) lurapxi, kunatix akanakax investigadores uksat mistutapxiwa, machaq amuyunak uñstayañataki.

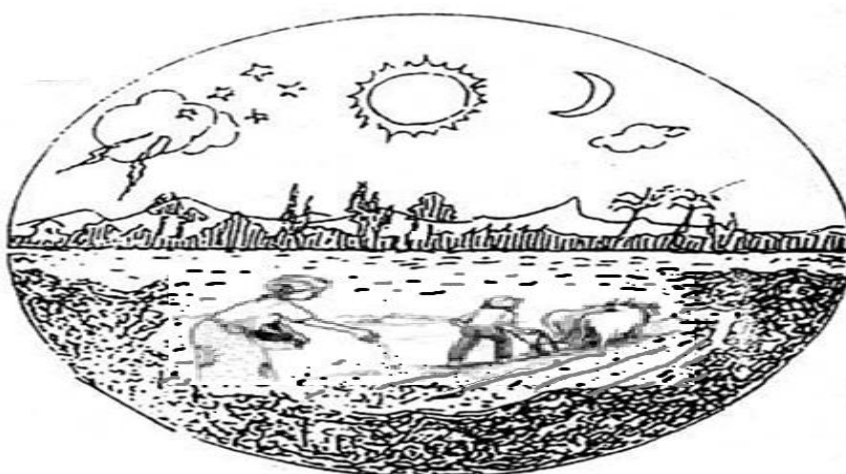
5. Yatxatawin mayachawi

Aka machaq epistemología andina satax, machaq thakhinchawinak ukarus machaq amuyunakamp mistuyapxi, kunatix aka irnaqawix kunjamas machaq yatxatawi thaqhaña ukwa munasi. Akanxa

yanakar, ajayunakar, amuyunakar, sarawinakasar uñjasisa aka machaq kamachinak qhanstayaña. Jiwasa amuyunakasan, taqikunas jakasi, ukatwa jakasiskaspas ukhamwa uñjañasa. Akanxa uraqixa pachamamaw, jupampiw parlañasa, akanxa kunaymani utjirinakampiw mayachañasisa, kunatix machaq yatyawix taqinitakiwa.

Pachamamax taqikunaruw sartayi, ukataw aka epistemología ukanxa mayachawixa janiw sujeto-objeto ukhamakiti, jan ukasti *sujeto-sujeto* ukhamawa. Saraksnawa *yatiri-pachamama* ukham mayachasitawa. Akanxa *intuición*amp uñt'añatakix *qhipnayra*, *pachakuti*, *atamiri*, *pachaqama* uka thakhinchirinakampiw sartayaña. Taqikunas kikipakiw, kunatix amuyunakax pachamamamp sum parlasiña, jupawa machaq amuyunakamp thakhinakamp qhanstayapxani. Mayachawix jakaña (vida) ukampiw uñjañasa, kunatix taqikunas parlasiriwa, yanaksa, uywanaksa, qalanaksa, kunas ist'añakiwa.

Jamuqa N° 14. Pacha yatxatawi

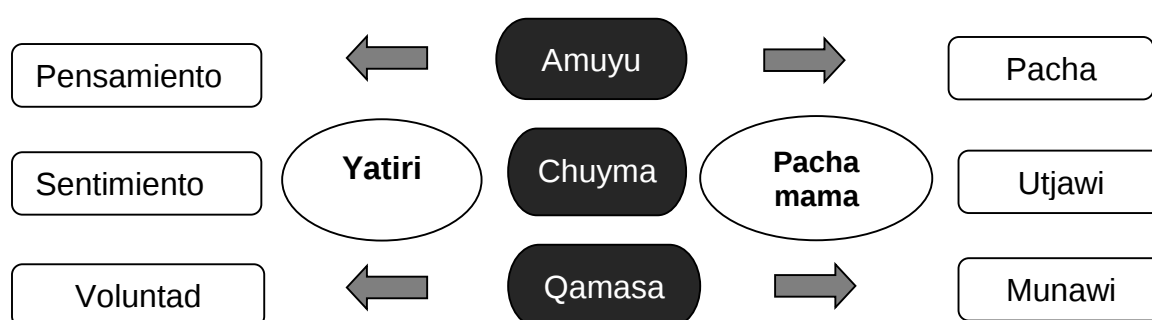




Apsuta: Nayan Iurata.

Akanxa taqikunaw jakasiña yatipxi. Aka sum uñt'añatakix, kimsa ch'amanakaw munasi, akanakasti: amuyu (pensamiento), chuyma (sentimiento), ukat qamasa (voluntad). Ukanakampiw aka suma intuición ukamp uñt'añani. Mayaxa pacha uñjañataki, payirix utjawi uñjañataki, kimsirix munawi uñjañataki.

Jamuqa N° 15. Kimsa sarawinak uñt'añataki



Apsuta: Abdón Zárate, 2016.

Aka thakhinxá yatxatirix yanakaru sum uñt'añatakiw munapxi, kunatix manqhat manqhakam mantañatakiw munasi. Akanxa

taqikunas *amuyumpi*, *chuymampi*, *qamasampiw* sum yatxatañasa, jan maysatuqir mistuñataki. Akaxa jiwax paxa amuyunakasamp irnaqañasa, kunatix ukampiw sum uraqinakasaxarux uñt'apxañani. Aka thakhinchir amuyunakax taqpaxa utjiriruw uñt'añatakiwa.

6. Pachan kamachi yatxatawi

Aka *ciencia andina* sutichatax sapur irnaqawitwa arunakax mistuñapa, kunatix aka siwsawinakax jaya marat jutatapxiwa. Akanxa *sabiduría* ukham sutichata, akanakax markan irnaqawisan utjasi, yatirinakaw sum qhanstayapxi. Akanakaxa sapurux lurawinakanwa yatichasi, siwsawinakan, llamayunakan, sawunakasan, ch'alltawinsan ukanakanwa mistuniri.

Aka yatyawinakax tantachataw markan ajayukaspas ukhama, ukanakampiw jaqinakax sum jakañataki irnqasipxi. Akanakaxa ayllunkir markankir p'iqinakapan, chuymanakapan, sarawinakapan sum imantata tantachataskiwa. Uka amuyunakwa aka *ciencia* ukar qhanstayañapa. Akawa machaq epistemología ukxa jiwax tuqita luratawa.

Jiwaki⁹

Markankir jaqinaqax jiwakiw sarnaqasipxi. Aka amuyux suma sarnaqawinakan uñjasiri. Aka amuyux Alexander Baungarten (1735) sartayatayna. Jupax aka estética yatxatawiwa khä jiwakin yant'awipa, ukarusti kusaki uñstiri, uksarusti suma saminchiri uraqiru, uksarux yatiyawinak suma arunchiri, ukhamanakwa amuyatayna. Aka tata amuyirix mä *teoría estética*, akax jiwak amuyunaka sartayaña munatayna. Aka pachaxa jiwakiwa, sumakiwa; akanxa taqpacha uraqinxä kunjamas jiwakinak janchinakamp uñtsna ukwa munarakitayna.

Aka occidente tuqitakix aka *belleza* suma arunchiriwa sapxiritayna; aka arumpiw aka mä jiwakinakar amyupxiritayna. Aka *bellezax* khä León Battista Alberti sanxa: “taqpachan utjawin walik chikanchasiñawi sum phuqhanchasiñapatakix, jan pist'ayiri ukarus jan phuqsuyañakiti, san ukasti taqikunas kikipakiñapaw” (En Bayer, 1980, p.105). Aka jach'a amuyux aka kunaymani sarnaqawinakan *artes* qhuskachiriwa.

Aka kunaymani artes satax *jiwaki* luratanakaruw sutincharaki, akaxa mä thakhi kunjamas chimpunakas sum sartayañataki. Akanxa janiw objetividad ukxa munasakiti, ni ukarus bubjetividad munaskarakiti,

⁹ Escrito presentado al 2do Encuentro de Intelectuales de la Nación Aymara realizado entre los días 16, 17 y 18 de junio de 2023 en la Universidad Pública de El Alto.

jan ukax akaxa ma taypinkir chimpuwa, akaxa mä *intuición de la belleza* ukahmajaspay. Aka pachamama uraqinxä taqikunaw jiwaki, yänakas, uywaankas, wawanakas, panqaranakas jiwakipxiwa.

Aka uraqinxä taqikunaw aka jiwakin mä chimpukaspas ukhamaw uñstaraki. Yaqha tata amuyirix Ernst Cassirer (1944) sanxa: “Jaqix aka mä uraqpachan janiw jakkiti, jan ukasti mä *universo simbólico* mä *pacha chimpunchawi* jakasi. Akanxa, sarawinakasa, arunakasa, religionanakasa, akanakax mä jach’a red simbólica mayacht’ata” (p.47). Aka pacha chimpunchawix aka jaqinakan markanakaparur sartayi aka ayllunaka, aka castellanunxa civilización sutichata.

Aka markankiri jaqinakan amuyunakapanxa aka *chimpunakax* aka kunaymani jakawi uñstayaraki. Jaqinakax aka chimpunakampiw irnaqasipxi. Jiwasanakax pachmamamp parlañatakix aka *misa*, *ch’alla*, *wajt’a* ukanakampiw jak’achasipxtanxa.

1. Cronistas qillqirinaka

Aka markanakanxa taqpachaw jiwaki. Cronistas qillqirinakax taqikunas jiwak lurataxa, sapxanxa. Akanakaw pankanaka aka Abya Yala, Tawantinsuyu, Qullasuyu ukasa tuqit aka Tiwanaku, Qullas, Inkas, Aymaras, Qhechuas ukanakatwa qillqapxiritayna. Mayir cronistas Inca Garcilaso de la Vega (1609) sanxa:

Amawt’anakax suma munatapxanwa. Q’apanakjama aka amuyunakja apthapixirina, aka phunchhawinakans suma amuyunakamp

uñacht'ayapxirinwa. Aka inkanakan panakaparuw sum khusisipxiriyatayna. Aka suma amuyunakapax aka yapuchawi, utachawi, irnaqawi, ukanakat uñjasaw sartayiritayna (p.119).

Aka amawt'anakax inkanakan amuyirinakataynawa. Markanakan irnaqawipa qhanstayiri. Jupanakaw aka jiwaki lurawinaka saratayapxiritayna.

Yaqha qillqirix Guaman Poma de Ayala (1615) tatax, pankapanxa suma jamuqanakwa mayacht'atayna, ukanwa sanxa:

Mayir markankir warminakaxa *auca camayocpa uarmin* sutichatapxiwa; akanakaxa suma isinaka, ikiñanaka, unkunaka aka *cumbe uaska* ukatak p'itapxañapa. Aka suma sawunakax inkataki, mallku, capac, jupanak uchasiñapatak, p'itapxañapa (p.162).

Aka *sawuña* irnaqawix jaya maranakaw utjatayna. Aka pankanxa kunjamas irnaqapxiritayna ukaw uñjasi. Warminakas ikiñanaka, unkunaka, awuyanaka, sawupxiritayna, uksarus isinaka, luch'unaka, p'itapxiritayna.

Jamuqa N° 16. Sawuña irnaqiri



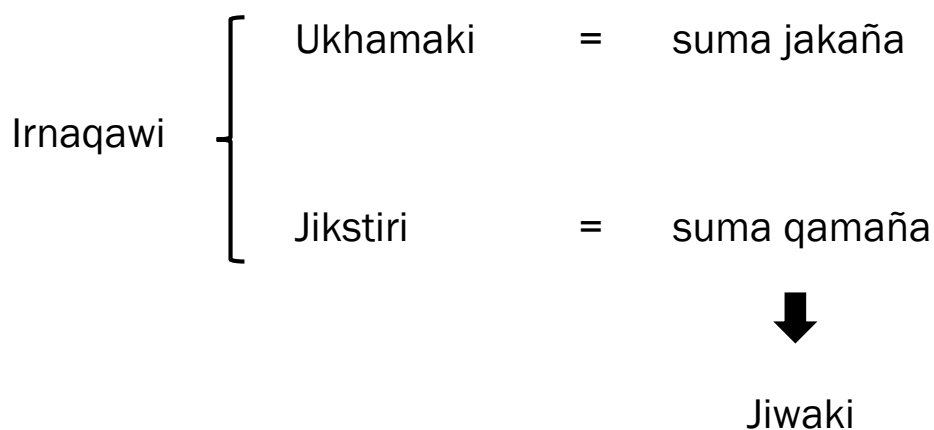
Apsuta: Guaman Poma de Ayala, 1614

Aka sawunakanxa aka pachamaman utjirinakakiw uñstayapxirina. Akanxa uywanaka, panqaranaka, jaqinaksa sum jiwakiw samanchapxiritayna. Aka taqiniw jiwaki saranakasipxiritayna.

Qhipqhipa qillqirix Ludovio Bertonio (1612) sanxa: aka jiwaki amuyux aka aymaranxa “sumaña, sumakankaña” ukampiw uñjataspa. Akanxa jiwakix taqikunas wali suma k’ajkirikiwa. Aka jiwaki arux aka *jiwaña* arumpix kikipakirakisa. Ukatwa, jivasanakax aka arux jiwaki *suma qamañatakiwa*, suma jakañatakiwa, jan jiwañataki.

2. Jichha amuyirinaka

Akanxa belleza (jiwaki) aka amuyux aka wali sumankaña k’ajkirik yänaka uñstayiriwa. Mä warmi amuyirix Verónica Cereceda (1987) sanxa: aka suma jiwakix chuymaruw ch’allxtayañapa, aka yänaka, uraqinaka, panqaranaka uñjasis, sum jiwak añstayañapa. Aka markankir indígenas jupanakax aka jiwakix ch’alljstawinaka taqikunat jikstañapaxa.



Aka jiwaki uñjañatakix taqikunaw mayachaña. Akanxa aka *mediación* ukawa sartayi. Aka irnakawisanxa mayachañapuniwa, mä *taypikaspas* ukhamaw mayichaña. Taqiniw mayakiñapa.

Ch'axwa - Taypi - T'inku



Suma Qamaña

Aka *jiwaki* ukax “jaqisa, uywasa, yaqha yänakasa jiwa uñnaqt'anipxi, ukawa” (IPELC, 2022, p. 122). Akanakanxa kunaymani irnaqawinx a jiwitaq uñnaqt'asipxixa, wawa wawakaspas, jisk'a panqaraskaspas, ukanakaruw jiwaki sasa sutichapxi. Suma jakasiñatakix, taqikunas taypi kikipañakipuniwa.

Jamuqa Nº 17. Jakaw sawuri



Apsuta: www.members.chello

Aka markanxa kunaymani *artes* ukanakwa utjaraki. Mayiripuniw aka jakaw sawurinaka (tejedores) utjirinx a. Mä wawakaspas ukhama yänakxa *jakawipanxa* jilayapxi. Jichha pachax, phunchhawinakanxa k'usillunaka (payasos), thuqhurinaka (bailarines), phusirinaka

(zampoñistas), jayllirinaka (cantantes) mistunipxi. Uksarux jach'a Tiwanaku utachañatakix lawraqirinaka (escultores), jamuqirinaka (dibujantes), utachirinaka (constructores), ukanakaw sartayapxaraki. Akanakampiw sumanchasiñani.

Aka taypix aka *suma qamaña* sartayi, kunapachatix amuyunakax wali suma mayachasipxi. Kunaymani sawunakaw aka suma qamaña uñstayapxi. Ikiñanakasa, awayunakasa, isinakasa, aka suma qamañampiw lurata. Ukatwa suma jiwak jamuqanak uñjsna. Aka jamuqanakax uywanakat panqarampinakat uñjasaw jamuqataraki.

Aka suma qamaña puriñatakix taqiniw sumak irnaqasiñasa. Mä qillkir Simóm Yampara (2016) sanxa: aka uraqinx *convivencialidad del pluriverso* ukhamaw, aka taqimaynin kalasipxtan aka uraqpachan sum ch'amampi yuriwipanxa mayichaña. Aka *qamaña* sumakiw jakasiña, utjasiña, taqinis walikiñapataki. Akax ayllunakansa, markanakansa, yapuchawinakansa, thuqhuwinakansa, sumakiw qamart'asiña.

Aka sarawinx: jakawi-qamawi-jiwawi ukhamaw irnaqasiñax. Aka wiñay pachan aka jiwaki irnaqasiñax sarawipawa. Aka uraqpachanxa khusisitaw (felicidad) sarnaqasiñax, wiñay markaru waliki puriñataki.

Pankanaka

- ANDER-EGG, Ezequiel (2004). *Métodos y técnicas de investigación social V*. México: Editorial Lumen.
- AUMUNT, Jacques (2001). *La estética hoy*. Traducción Marco Aurelio Calmarini. España: Ediciones Cátedra.
- ARISTÓTELES (1964). *Metafísica*. Versión de Rosano Blanquez y Juan Torres. Editorial Iberia. Barcelona.
- BAYER, Raymond (1980). *Historia de la estética*. Traducción de Jasmin Teuter. 2ª reimpresión. México: Fondo de Cultura Económica.
- BERTONIO, Ludovico [1612] (1993). *Vocabulario de la lengua aymara*. Biblioteca del Pueblo Aymara. La Paz.
- BOUYASSE-CASSAGNE, Thérèse y otros (1987). *Tres reflexiones sobre pensamiento andino*. Hisbol, La Paz.
- BUNGE, Mario (1985). *Epistemología*. 1ª Edición. Barcelona: Editorial Ariel.
- CASSIRER, Ernst (1944). *Antropología filosófica*. México: Fondo de Cultura Económica.
- CERECEDA, Verónica (1987). “Aproximaciones a una estética andina: De la belleza al tinku” (pp. 133-226). En Bouysse-Cassagne, Thérèse y otros (1987). *Tres reflexiones sobre el pensamiento andino*. La Paz: HISBOL.
- CHUKIWANKA, Inka Waskar (2003). *Origen y constitución de la wiphala*. La Paz, Bolivia: Fondo Editorial de los Diputados.

ESTERMANN, Josef (1998). *Filosofía andina. Estudio intercultural de la sabiduría autóctona*. Abya-Yala Editing, Quito-Ecuador.

FERNÁNDEZ, Marcelo (2000). *La ley del ayllu. Práctica de la jach'a justicia y jisk'a justicia en comunidades aymaras*. La Paz: PIEB.

FERNANDEZ, Marcelo (2011). "Intelectualidad indígena". Ponencia presentada para la XXV RAE, MUSEF, La Paz.

FRAILE, Guillermo (1965). *Historia de la filosofía I. Grecia y Roma*. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid.

GUAMAN POMA de Ayala, Felipe [1615] (1990) *Nueva crónica y buen gobierno*. Edición de Franklin Pease. Fondo de Cultura Económica, México.

GUZMÁN DE ROJAS, Iván (1982). *Problemática lógico-lingüística de la comunicación social con el pueblo aymara*. La Paz: Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo.

HARDMAN, Martha (2001). *Aymara. Compendio de estructura fonológica y gramatical*. 2ª Edición. La Paz, Bolivia: Instituto de Lengua y Cultura Aymara.

HUANCA, N.; Chavez, A.; Gomez F.; Humérez, E. (2004). *Equipo Aru Anta*. Universidad Mayor de San Andrés, La Paz.

INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE LENGUAS Y CULTURAS- IPELC (2022). *Qama Aru Pirwa/ Diccionario Monolingüe Aymara*. Santa Cruz: IPELC.

KIRK, C. S.; Raven, J.E.; Schofield, M. *Los filósofos presocráticos*. Versión española de Jesús García, Madrid, Ed. Gredos, 1994.

KUHN, Tomas [1962](1993). *La estructura de las revoluciones científicas*. Chile:

Alborada.

LAYME, Felix. *Diccionario Bilingüe. Ayamara-Castellano*. Ed. CEA, La Paz, 2004.

LOZADA, Blithz (2013). *Cosmovisión, historia y política en los Andes*. 3ª Edición. La Paz: Producciones CIMA.

MIRANDA, Filomena (2009). *Metáforas de la oposición de género chacha-warmi en el aymara de La Paz y Oruro*. Instituto de Estudios Bolivianos, UMSA/Asdi/TB-RRc, La Paz.

MIRANDA Luizaga, Jorge (1996). *Filosofía andina. Fundamentos, alteridad y perspectiva*. Hisbol, La Paz.

MONTES, Fernando (1999). *La máscara de piedra. Simbolismo y personalidad Aymaras en la historia*. La Paz: Comisión Episcopal de Educación/Secretaría Nacional para la Acción Social/Editorial Quipus.

NIETZSCHE, Federico. *Así hablaba Zaratustra*. 1 Edición, México D. F., Edición Filosófica, 1979.

PAREDES, Rigoberto. *Mitos, supersticiones y supervivencias populares de Bolivia*. Bolivia, Ed. Biblioteca del Sesquicentenario de la República. 1976.

PONCE Sanjines, Carlos (1966). *El templete semisubterráneo de Tiwanaku*. Editorial Los Amigos del Libro, Cochabamba.

SANTA CRUZ PACHACUTI, Joan de [1613] (1927) *Relaciones de antigüedades desde el reyno del Pirú*. En: Horacio Urteaga(ed)

“Colección de libros y documentos referentes a la historia del Perú”
Vol. 9, Lima.

YAMPARA, Simón (2007). *La cosmovisión y lógica en la dinámica socioeconómica del qhatu/ feria 16 de julio*. La Paz: PIEB.

YAMPARA, Simón (2016). *Suma Qama Qamaña. Paradigma cosmobiótico Tiwanakuta*. El Alto: Edición Qamañ Pacha.

YUJRA, Carlos (Amawt'a)(2012) *¿Quiénes son los sabios y sabias ancestrales? Amawt'an lurawinakapa*. La Paz: s/e.

ZÁRATE, Abdón (2016). *Epistemología andina. Reflexiones metodológicas para las ciencias sociales*. El Alto: Alfropri.



Abdón Zárate jilatax mä amawt'a, aymar markar sartayiriwa. Jupaxa walja jach'a yatiquñ utanakana (UPEA, UMSA, UP, UNIBOL)

irnaqatayna. Pankanakapaxa: *El poder vecinal en la ciudad de El Alto* (2015), *Historia política de las naciones originarias* (2020, 3ra ed.) y *Epistemología andina* (2024, 2da ed.).

Aka pankaxa markanakan jaqinakan amuyunakapaw tantachataski. Ukatakix, khä Jesús de Machaqä, ukarux Comunidad Pacharia markanakanwa irnaqasiraki. Jichhaxa yatichiri, qillqiri, yapuchiri, anatiri, ukhamanakampiw irnaqasi.